

gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

12. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruik u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

13. Technische gegevens

Omgevingstemperatuurbereik:

10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Voorhoofd-/Oormeting:

34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)

Tolerantie van de voorhoofd-/oormeting:

± 0,2 °C (0,4 °F) bij 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) voor oormeting en 36 °C-39 °C

(96,8 °F-102 °F) voor voorhoofdmeting;
± 0,3 °C (0,5 °F) voor alle overige meetbereiken

Scan-werking:

-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)

Tolerantie van de scan-werking:

± 0,3 °C (0,5 °F) bij 22 °C-42,2 °C

(71,6 °F-108 °F); ± 4 % of ± 2 °C (4 °F) bij hogere temperaturen

Displayweergave:

Graad (°C) of Fahrenheit (°F)

Geheugenopslag:

automatisch van de 9 laatste meetresultaten

Batterijtype: CR2032

Levensduur batterij: meer dan 1000 metingen

Automatische uitschakeling:

1 Minuut na de laatste meting schakelt het apparaat zich automatisch uit.

Afmetingen: 123 mm x 37 mm x 30 mm (L x B x D)

Gewicht inclusief batterij: 62 g

Dit apparaat voldoet aan de bepalingen van de EG-norm 93/42/EEC.

CE 0197



6-in-1 - Stirn- und Ohr-Thermometer

Seite/Page		Seite/Page			
 D	Bedienungsanleitung	3	 PL	Instrukcja obsługi	36
 GB	Operating instructions	9	 DK	Betjeningsvejledning	43
 F	Mode d'emploi	16	 S	Bruksanvisning	49
 I	Istruzioni per l'uso	23	 FIN	Käyttöohjeet	56
 E	Manual de Instrucciones	30	 NL	Gebruiksaanwijzing	62

Hartig+Helling GmbH+Co. KG

Wilhelm-Leithe-Weg 81

44867 Bochum, Germany

<http://www.hartig-helling.de>

Service-Hotline

(0,14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz.

Eventuell abweichender Mobilfunktarif.)

Telefon 01805 8855600

Telefax 01805 8855609

28HH0308



BS 37

Bedienungsanleitung

BS 37 ist ein multifunktionales 6-in-1-Infrarot-Stirn- und Ohr-Thermometer, mit dem Sie sehr leicht, unkompliziert und präzise die Körpertemperatur Ihres Babys oder einer kranken Person überprüfen können.

BS 37 besitzt zusätzlich eine Scan- und Stoppuhr-Funktion. Des Weiteren kann mit dem Gerät die Raumtemperatur gemessen sowie das Datum und die Uhrzeit abgelesen werden.

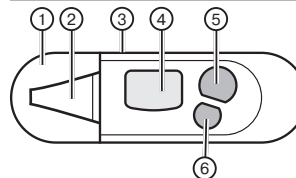
1. Lieferumfang

- 1 x BS 37 Stirn- und Ohr-Thermometer
- 1 x Batterie CR2032
- 1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- Infrarot-Messung der Körpertemperatur auf der Stirn und im Ohr
- präzise Messwerte in wenigen Sekunden
- Alarmsignal bei Temperaturen über 37,5 °C/99,5 °F
- Stoppuhr-Funktion
- Speicherung der letzten 9 Messwerte
- 12/24-Stundenanzeige
- Umschaltung von °C auf °F

3. Bedienelemente



1. Schutzkappe
2. Infrarot-Messfühler
3. Scan-Taste für Ohrmessung
4. LCD-Anzeige
5. Scan-Taste für Stirnmessung
6. Multifunktions-Taste

4. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt jeglicher Garantieanspruch.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßer Bedienung des Fieberthermometers wird für Folgeschäden sowie bei Sach- oder Personenschäden keine Haftung von uns übernommen.

- Vor Gebrauch des Thermometers die Bedienungsanleitung lesen!
- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- BS 37 darf ausschließlich über eine Batterie (1 x Knopfzelle CR2032) betrieben werden. Versuchen Sie niemals das Gerät mit einer anderen Energieversorgung zu betreiben.
- Das Gerät und die Batterien gehören nicht in Kinderhände – sie sind kein Spielzeug. Batterien können lebensgefährlich sein, wenn sie verschluckt werden. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Das Gerät ist sofort außer Betrieb zu setzen, wenn es:
 - sichtbare Schäden aufweist,
 - nicht mehr arbeitet.
- Reparaturen und Einstellarbeiten nur von autorisiertem Fachpersonal durchführen lassen.
- Vermeiden Sie nachfolgende Einflüsse auf das Gerät:
 - starke mechanische Beanspruchung,
 - extreme Temperaturen,
 - starke Vibrationen,
 - hohe Feuchtigkeit.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Plastikfolien, Plastiktüten, Kartonagen etc. könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

5. Nützliche Hinweise

- Die Körpertemperatur des menschlichen Körpers schwankt während des Tages. Die niedrigste Temperatur ist am frühen Morgen und die höchste am Abend.
- Sie sollten idealerweise für sich und alle Familienangehörigen einmal eine Temperaturmessung im gesunden Zustand vornehmen und den gemessenen Wert aufschreiben. So können Sie bei Messungen

im Krankheitsfall sofort erkennen, ob die kranke Person Fieber hat oder nicht.

6. Funktionsübersicht

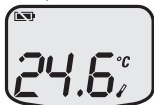
Uhrzeit/Datum: Die Uhrzeit-/Datumsanzeige hilft Ihnen, bei der Speicherfunktion Datum und Uhrzeit der getätigten Messung abzulesen. Im Off-Betrieb wechselt die Uhrzeit-/Datumsanzeige alle 5 Sekunden automatisch im Display. (Siehe Abschnitt 7.1. *Uhrzeit/Datum-Einstellung*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)
Uhrzeit:



Datum:



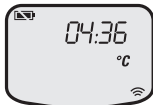
Raumtemperatur: Im Off-Betrieb wird immer die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Sie können es an dem rechts neben der Temperaturanzeige stehenden Symbol  erkennen (siehe Abschnitt 8.3. *Messung der Raumtemperatur*).



Stirnmessung/Ohrmessung: Die Stirn- und die Ohrmessung dienen zum einfachen Erfassen von Fiebererkrankungen – sie ersetzen auf keinen Fall den Gang zum Arzt! (Siehe Abschnitte 7.2. *Gebrauch des Ohr-Thermometers* und 7.3. *Gebrauch des Stirn-Thermometers*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)



Scan-Funktion: Mit dem Scan-Modus können Sie Oberflächentemperaturen, wie z. B. die Temperatur von Milch, messen. (Siehe Abschnitt 8.1. *Scannen*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)



Stoppuhr-Funktion: Die Stoppuhr-Funktion eignet sich besonders zur Messung des Herzschlages (siehe Abschnitt 8.2. *Stoppuhr*).



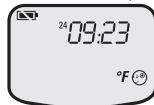
Fieber-Alarm: Wenn BS 37 eine Körpertemperatur von mehr als 37,5 °C/99,5 °F wahrnimmt, wird Ihnen das durch einen langen Piepton, dem drei kurze Pieptöne folgen, akustisch bestätigt. In diesem Fall liegt eine Fiebererkrankung vor.



Speicher-Funktion: BS 37 verfügt über 9 Speicherplätze, so dass die letzten 9 Messungen gespeichert und wieder aufgerufen werden können. Im Speichermodus befinden Sie sich, wenn das entsprechende Symbol unter der Batterieanzeige im Display zu sehen ist. (Siehe Abschnitt 8.4. *Messwertspeicherung*, um die entsprechende Einstellung vorzunehmen.)



Umschalt-Funktion °C/°F: Sie haben die Möglichkeit, die Temperatur in °Celsius oder in °Fahrenheit zu messen (siehe Abschnitt 8.5. *Umschalten von °C auf °F*).



7. Inbetriebnahme

7.1. Uhrzeit/Datum-Einstellung

1. Drücken Sie die Multifunktions-Taste (6) solange, bis ein zweimaliger Piepton zu hören ist.
2. Danach drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6) solange, bis rechts oben im Display das Symbol „SET“ blinkt.
3. Sobald im Display das Symbol „SET“ blinkt, drücken Sie kurz auf die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung), so dass links oben im Display die Zahl „24“ aufblinkt. Die Uhrzeit wird dann im 24-Stunden-Modus angezeigt. Wenn Sie sich für den 12-Stunden-Modus entscheiden, müssen Sie die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) erneut drücken, so dass „PM“ erscheint (nach 12 Uhr) oder kein Symbol erscheint (vor 12 Uhr).
4. Nun können Sie die aktuelle Stunden-eingabe vornehmen, indem Sie nach der 12/24-Stunden-Eingabe einmal kurz auf die Multifunktions-Taste (6) drücken, so dass die Stundenanzeige aufblinkt. Mit der Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) geben Sie dann die entsprechende Stunde ein.
5. Um die Minuten- und Datumseingabe zu tätigen, drücken Sie erneut auf die Multifunktions-Taste (6), so dass die entsprechende Minuten- bzw. Datumsanzeige aufblinkt. Mit der Scan-Taste (Ohr- oder

Stirnmessung) tätigen Sie dann die entsprechenden Eingaben (Minuten, Jahr, Monat, Tag).

Hinweis! Wenn im Einstellmodus innerhalb von 5 Sekunden keine Veränderungen vorgenommen werden, schaltet das Gerät automatisch wieder auf den Normalbetrieb um.

7.2. Gebrauch des Ohr-Thermometers

1. Achten Sie vor der Benutzung des Thermometers darauf, dass der Infrarot-Messfühler (2) sauber und staubfrei ist. Um BS 37 zu aktivieren, drücken Sie einmal auf die Multifunktions-Taste (6), so dass das Display wie in der Abbildung zur *Stirnmessung/Ohrmessung* dargestellt wird.
2.  Bei Temperaturmessungen von Kindern unter einem Jahr ziehen Sie die Ohrmuschel gerade nach hinten.
3.  Bei Temperaturmessungen von Kindern über einem Jahr und bei Erwachsenen ziehen Sie die Ohrmuschel schräg nach oben.
4. Während Sie an der Ohrmuschel ziehen, setzen Sie die Messspitze behutsam so weit wie möglich ins Ohr ein, um den Ohrkanal zu versiegeln.
5.  Drücken Sie einmal kurz auf die Scan-Taste für die Ohrmessung (3). Der Start des Messvorgangs wird Ihnen durch einen kurzen Signalton bestätigt.
Halten Sie das Gerät solange in das Ohr, bis Ihnen ein zweimaliger Bestätigungston das Ende des Messvorgangs signalisiert. Nun können Sie die gemessene Temperatur auf der LCD-Anzeige ablesen.

Achtung! Das Gerät schaltet sich automatisch ca. 1 Minute nach der zuletzt getätigten Messung aus.

Wir empfehlen Ihnen in den folgenden Fällen, drei Messungen im gleichen Ohr vorzunehmen. Bei unterschiedlichen Werten ist der höchste gemessene Wert zu verwenden:

1. Bei Säuglingen in den ersten 90 Lebenstagen.
2. Bei Kindern unter 3 Jahren mit geschwächtem Immunsystem, bei denen Fiebererkrankungen von kritischer Bedeutung sind.
3. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und Sie sich damit vertraut machen wollen.

Hinweise!

- Während des Messvorgangs blinkt das Symbol  rechts neben der Temperaturanzeige fortwährend auf. Nach Beendigung der Messung ist das Symbol dauerhaft im Display zu sehen.
- Die Messung erfolgt normalerweise innerhalb von 3 bis 8 Sekunden, je nachdem wie viel Zeit BS 37 zur Ermittlung der Körpertemperatur benötigt.
- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken Ohr geringfügig abweicht. Deshalb sollte bei wiederholten Messungen immer im gleichen Ohr gemessen werden.
- Wenn man längere Zeit auf dem Ohr liegt, in dem anschließend die Temperatur gemessen werden soll, kann es zu erhöhten Messergebnissen kommen. Wir empfehlen Ihnen, in diesem Fall einige Minuten mit der Messung zu warten.

Wichtig!

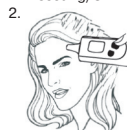
Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5^\circ\text{F}$) auftreten, wenn mehrere aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

Um Messfehler zu reduzieren, sollte zwischen den einzelnen Messungen immer eine Zeitspanne von ca. 30 Sekunden liegen.

7.3. Gebrauch des Stirn-Thermometers

1. Achten Sie vor der Benutzung des Thermometers darauf, dass der Infrarot-Messfühler (2) sauber und staubfrei ist. Um BS 37 zu aktivieren, drücken Sie einmal auf die Multifunktions-Taste (6), so dass

das Display wie in der Abbildung zur Stirnmessung/Ohrmessung dargestellt wird.



2. Halten Sie das Gerät an die Schläfe und drücken Sie einmal kurz auf die Scan-Taste für die Stirnmessung (5). Der Start des Messvorgangs wird Ihnen durch einen kurzen Signalton bestätigt.
3. Halten Sie das Gerät solange an die Schläfe, bis Ihnen ein zweimaliger Bestätigungston das Ende des Messvorgangs signalisiert. Nun können Sie die gemessene Temperatur auf der LCD-Anzeige ablesen.

Hinweise!

- Während des Messvorgangs blinkt das Symbol  rechts neben der Temperaturanzeige fortwährend auf. Nach Beendigung der Messung ist das Symbol dauerhaft im Display zu sehen.
- Die Messung erfolgt normalerweise innerhalb von 3 bis 8 Sekunden, je nachdem wie viel Zeit BS 37 zur Ermittlung der Körpertemperatur benötigt.
- Bei der Stirnmessung können Sie sowohl die linke als auch die rechte Stirnseite benutzen.

Wichtig!

Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5^\circ\text{F}$) auftreten, wenn mehrere aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

Um Messfehler zu reduzieren, sollte zwischen den einzelnen Messungen immer eine Zeitspanne von ca. 30 Sekunden liegen.

8. Funktionen

8.1. Scannen

1. Um die Scan-Funktion zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet werden.
2. In eingeschaltetem Zustand drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6). Gleichzeitig drücken Sie einmal die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) kurz, so dass unten rechts in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird.
3. Zur Messung der Temperatur müssen Sie die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung)

für die Dauer der Prüfung drücken und gedrückt halten. Nun können Sie z. B. die Temperatur an einer erhitzten Milchflasche oder einem Glas mit Babyahrung prüfen. Die gemessene Temperatur wird Ihnen dann in der LCD-Anzeige angezeigt.

8.2. Stoppuhr

1. Um die Stoppuhr-Funktion zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet werden.
2. Im eingeschalteten Zustand drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6), gleichzeitig drücken Sie zweimal nacheinander die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung), so dass oben links in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird.
3. Wenn Sie nun in diesem Modus einmal die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) drücken, startet die Stoppuhr-Funktion. Durch erneutes Drücken der Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) wird die Stoppuhr-Funktion angehalten. Mit einem Druck auf die Multifunktions-Taste (6) wird die Stoppuhr auf Null zurückgesetzt. Die Stoppuhr arbeitet von 0,01 Sekunden bis zu 3 Minuten.

Beispiel Herzschlagmessung:

Starten Sie die Stoppuhr und messen z. B. 15 Sekunden lang den Puls einer Person. Wenn Sie nun auf 18 Herzschläge in 15 Sekunden kommen, multiplizieren Sie den Wert mit 4. So errechnen sich dann 72 Herzschläge pro Minute.

Achtung! Das Gerät schaltet ca. 1 Minute nach der zuletzt getätigten Messung automatisch auf Off-Betrieb um.

8.3. Messung der Raumtemperatur

Das Gerät misst die Raumtemperatur automatisch, sobald sich das Gerät im Off-Betrieb befindet. Die Raumtemperatur wird Ihnen durch das unter der Temperaturanzeige stehende Symbol  angezeigt. Die Raumtemperaturanzeige aktualisiert sich automatisch, was bis zu 15 Minuten dauern kann.

Achtung! Für die Ermittlung der Raumtemperatur sollte das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

8.4. Messwertspeicherung

Das Gerät speichert die 9 zuletzt gemessenen Temperaturwerte automatisch, wobei der zuletzt gemessene Wert immer auf die Position 1 gesetzt wird.

Um den Speicher aufzurufen, drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die Multifunktions-Taste (6), so dass oben links in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird. Dabei wird Ihnen rechts das Symbol für die Ohrmessung  oder das Symbol für die Stirnmessung  grafisch dargestellt. Zuerst erscheint immer die Speichernummer und danach automatisch die gemessene Temperatur. Mit jedem erneuten Druck auf die Multifunktions-Taste (6) wird eine Speichernummer weitergeschaltet.

Hinweis! Die Temperaturwerte werden nur dann in den Speicher aufgenommen, wenn sich das Gerät nach der Messung automatisch auf Off-Betrieb umschalten kann.

8.5. Umschalten von °C auf °F

Die Umschaltung von °C auf °F erfolgt, indem Sie im Off-Modus (Raumtemperaturanzeige) die Scan-Taste für Ohrmessung gedrückt halten und die Multifunktions-Taste (6) ca. 3 Sekunden lang drücken, so dass im Display das °F-Symbol erscheint. In gleicher Weise verfahren Sie, wenn Sie die Temperatur von °F auf °C umstellen möchten.

9. Batteriewechsel

Sobald das Symbol  im Display erscheint, ist ein Batteriewechsel nötig.

Dazu öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes und entfernen mit Hilfe eines Hebelwerkzeuges (z. B. Schraubendreher) die Batterie aus der Halterung. Nun setzen Sie eine neue Batterie (Typ CR2032) unter Beachtung der richtigen Polarität in das Gerät ein und schließen den Batteriefachdeckel wieder.

10. LCD-Anzeige – Fehleranzeige

Fehleran- zeige	Problem	Lösung
Er...	Fehleranzeige 5-9 – das Gerät arbeitet nicht richtig.	Die Batterie ist entleert. Bitte eine neue Batterie in das Gerät einlegen.
Er 1	Der Messvorgang wurde zu früh gestartet.	Die Messung erst starten, wenn alle Symbole dauerhaft im Display zu sehen sind.
Er 2	Das Gerät ist zu schnellen Temperaturwechseln ausgesetzt.	Legen Sie BS 37 für ca. 30 Minuten in einen Raum, in dem die Raumtemperatur zwischen 10 °C und 40 °C (50 °F und 104 °F) liegt.
Er 3	Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des zulässigen Bereiches des Gerätes (10 °C bis 40 °C/50 °F bis 104 °F).	
H _i	1. Im Stirn-/Ohrmodus liegt die zu messende Temperatur über 42,2 °C (108 °F). 2. Im Scan-Modus liegt die zu messende Temperatur über 80 °C (176 °F).	Beachten Sie bitte, dass sich die zu messenden Temperaturwerte innerhalb der Grenzwerte des Gerätes befinden müssen.
Lo	1. Im Stirn-/Ohrmodus liegt die zu messende Temperatur unter 34 °C (93,2 °F). 2. Im Scan-Modus liegt die zu messende Temperatur unter -22 °C (-7,6 °F).	Bitte die Batterie austauschen.
	Das Gerät lässt sich nicht aktivieren.	

11. Entsorgungshinweis



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

12. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Um eine genaue Messung zu gewährleisten, reinigen Sie bitte den Messfühler vor jeder Messung mit Alkohol.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

13. Technische Daten

Umgebungstemperaturbereich:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Stirn-/Ohrmessung:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Toleranz der Stirn-/Ohrmessung:
± 0,2 °C (0,4 °F) bei 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) für Ohrmessung und 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) für Stirnmessung; ± 0,3 °C (0,5 °F) für alle anderen Messbereiche

Scan-Betrieb:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Toleranz des Scan-Betriebes:
± 0,3 °C (0,5 °F) bei 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % oder ± 2 °C (4 °F) bei höheren Temperaturen

Displayanzeige:
Grad (°C) oder Fahrenheit (°F)

Speicher:
automatisch die 9 letzten Messergebnisse

Batterietyp:
CR2032

Batterielebensdauer:
über 1000 Messungen

Automatische Abschaltung:
1 Minute nach der letzten Messung schaltet das Gerät automatisch aus.

Abmessungen:
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x B x T)

Gewicht inklusive Batterie:
62 g

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC.

CE 0197

Aktuelle Produktinformationen
finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>



Operating instructions

BS37 is a multifunctional 6-in-1 infrared forehead and ear thermometer, which lets you check the exact body temperature of your baby or an ailing person with an easy and uncomplicated method.

The device also has a scan and stopwatch function. The device can moreover measure the room temperature and also display the date and time of day.

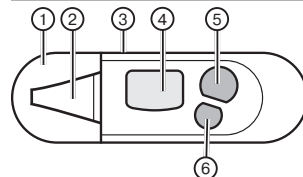
1. Scope of delivery

1 x BS 37 forehead and ear-thermometer
1 x battery CR2032
1 x operating instructions

2. Features

- infrared measurement of body temperature on the forehead and in the ear
- precise measured values in a few seconds
- alert at temperatures over 37,5 °C/99,5 °F
- stopwatch function
- storage of the last 9 measured values
- 12/24-hour display
- switchover from °C to °F

3. Control elements



1. Protective cap
2. Infrared sensor
3. Scan key for ear measurement
4. LCD display
5. Scan key for ear measurement
6. Multifunctional key

4. Safety notes

Any warranty claim is void in the case of damages caused by non-observance of these operating instructions. We are not liable for consequential damages or for damages to property or persons caused by

non-observance of the safety notes and improper operation of the thermometer.

- Please read the operating instructions before using the thermometer!
- Arbitrary modifications and/or alterations of the product are not permitted for safety and approval reasons (CE).
- BS 37 may only be operated with a battery (1 x button cell CR2032). Never try to operate the device with a different power supply.
- The device and the batteries do not belong in the hands of children – they are not a toy. Batteries can be lethal, if they are swallowed. Immediately obtain medical help, if a battery has been swallowed.
- Immediately switch the device off, if it:
 - has visible damages,
 - does not work anymore.
- Only qualified specialist staff may carry out repairs and adjustment work.
- Avoid the following influences to the device:
 - strong mechanical stress,
 - extreme temperatures,
 - strong vibrations,
 - high humidity.
- Do not leave the packing material lying around. Plastic films, plastic bags, cardboard boxes etc. could become a danger-ous toy for children.

5. Useful notes

- The body temperature of the human body varies during the day. The lowest temperature is in the early morning and the highest in the evening.
- You should take your temperature and that of your family members when you/they are not sick and note the measured value. You can then immediately recognise when measuring in the case of sickness, whether the sick person is running a temperature.

6. Functional overview

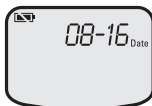
Time/date: The time/date display helps you read the accomplished measurement in combination with the date and time memory function. The time/date display changes automatically every 5 seconds on the display in

the OFF mode. (See section 7.1. *Time/date setting* to carry out the required settings.)

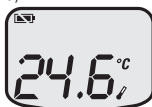
Time:



Date:



Room temperature: The current room temperature is always displayed in the OFF mode. This is recognisable by the symbol to the right of the temperature display (see section 8.3. *Measurement of room temperature*).



Ear or forehead measurement: The forehead measurement is meant to determine illnesses in combination with a temperature – it never replaces consulting a physician! (See sections 7.2. *Use of the ear-thermometer* and 7.3. *Use of the forehead-thermometer*, to carry out the appropriate settings.)



Scan function: You can measure surface temperatures in the scan mode, e. g. the temperature of milk. (See section 8.1. *Scanning*, to carry out the appropriate settings.)



Stopwatch function: The stopwatch function is particularly suitable for measuring the heart beat (see section 8.2. *Stopwatch*).



Temperature alarm: A long beep, followed by three short beeps acoustically confirms that the BS 37 has registered a body temperature of more than 37.5 °C/99.5 °F. This indicates a high temperature.



Memory function: BS 37 has 9 memory locations, so that the last 9 measurements can be stored and called up again. You are in the memory mode, if the appropriate symbol is visible on the display below the battery symbol. (See section 8.4. *Measured value storage*, to carry out the appropriate settings.)



Switching function °C/°F: You have the option of measuring the temperature in °Celsius or in °Fahrenheit (see section 8.5. *Switching from °C to °F*).



7. Start-up

7.1. Time/date setting

1. Press the multi-function key (6) until a double beep is heard.
2. Then press and hold the multi-function key (6) until the "SET" symbol flashes on the top right of the display.
3. As soon as the "SET" symbol flashes on the display, briefly press the scan key (ear or forehead measurement), so that the number "24" flashes at the top left of the display. The time is then displayed in the 24-hour mode. If you decide for the 12-hour mode, press the scan key (ear or forehead measurement) again, so that "PM" appears (after 12 o'clock) or no symbol appears (before 12 o'clock).
4. You can now enter the current hour, by briefly pressing the multi-function key (6) once after the 12/24-hour input, so that the hour display flashes. Now enter the appropriate hour with the scan key (ear or forehead measurement).
5. To enter the minutes and date, press on the multi-function key (6) again, so that the appropriate minute and/or date display flashes. Enter the appropriate data (minutes, year, month, day) by means of the scan key (ear or forehead measurement).

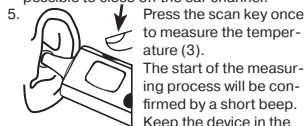
Note! The device automatically switches to normal operation, if no changes are made in the setting mode within five seconds.

7.2. Use of the ear-thermometer

1. Ensure prior to use of the thermometer that the infrared sensor (2) is clean and dust free. To activate BS 37, press the multifunction key (6) once so that the display is shown as in the diagram for forehead/ear measurement.



4. As you are pulling the ear, carefully place the measuring tip into the ear as far as possible to close off the ear channel.



ear until the thermometer beeps twice to signal the completion of the measuring process. Now you will be able to read the measured temperature on the LCD display.

When measuring temperatures of children under the age of one, pull the ear straight to the back.

When measuring temperatures of children over the age of one, pull the ear up diagonally.

- The measurement is normally accomplished within 3 to 8 seconds, depending on how much time the BS 37 requires to determine the body temperature.
- In some instance the measured temperature in the right ear, may differ slightly from the measured temperature in the left ear. For this always carry out repeat measurements in the same ear.
- Laying on the ear that is then taken for measurement may increase the measurement results. In this case, we recommend waiting a few minutes before measuring the temperature.

Important!

Slight measurement fluctuations ($\pm 0.2-0.3\text{ }^{\circ}\text{C}/\pm 0.4-0.5\text{ }^{\circ}\text{F}$) can occur, as is the case for all other thermometers, if several sequential measurements are made. In order to reduce measuring errors, always allow 30 seconds to elapse between individual measurements.

7.3. Use of the forehead-thermometer

1. Ensure prior to use of the thermometer that the infrared sensor (2) is clean and dust free. To activate BS 37, press the multifunction key (6) once so that the display is shown as in the diagram for forehead/ear measurement.



Hold the device to the temple and press the scan key once for the forehead measurement (5). The start of the measuring process will be confirmed by a short beep.

3. Hold the device to the forehead until a two-fold acknowledgement sound signals the end of the measuring procedure. You can now read the measured temperature on the LCD display.

Note!

- The symbol to the right of the temperature display flashes continuously during the measuring procedure. The symbol °C is constantly visible in the display after completion of the measurement.
- The measurement is normally accomplished within 3 to 8 seconds, depending

on how much time the BS 37 requires to determine the body temperature.

- Both the left or right side of the forehead can be used for the forehead measurement.

Important!

Slight measurement fluctuations ($\pm 0.2-0.3\text{ }^{\circ}\text{C}/\pm 0.4-0.5\text{ }^{\circ}\text{F}$) can occur, as is the case for all other thermometers, if several sequential measurements are made. In order to reduce measuring errors, always allow 30 seconds to elapse between individual measurements.

8. Functions

8.1. Scanning

1. The device must be turned on to activate the scan function.
2. Press and hold the multi-function key (6) when the device is turned on. Simultaneously press the scan key (ear or forehead measurement) briefly once, so that the symbol °C is also displayed at the bottom right of the LCD display.
3. To measure the temperature press and hold the scan key (ear or forehead measurement) for the duration of the examination. You can now e. g. check the temperature on a warmed up bottle of milk or a glass with baby food. The measured temperature is then displayed on the LCD display.

8.2. Stopwatch

1. The device must be turned on to activate the stopwatch function.
2. Press and hold the multi-function key (6) when the device is switched on, simultaneously press the scan key (ear or forehead measurement) twice successively, so that the symbol °C is displayed at the top left of the LCD display.
3. The stopwatch function starts, if you now press the scan key (ear or forehead measurement) in this mode. Renewed pressing of the key (ear or forehead measurement) interrupts the stopwatch function. Actuating the key (6) resets the stopwatch to zero. The stopwatch works for a period of 0.01 seconds to 3 minutes.

Example heartbeat measurement: Start the stopwatch and measure e. g. someone's pulse for 15 seconds. If you measured 18 heartbeats in 15 seconds, multiply the value by 4. The result is therefore 72 heartbeats per minute.

Note! The device automatically switches to off approx. 1 minute after the last measurement.

8.3. Measurement of the room temperature

The device automatically measures the room temperature as soon as the device is in the OFF mode. The room temperature is displayed by the symbol °C under the temperature display. The room temperature display updates itself automatically; this can take up to 15 minutes.

Note! The device should not be exposed to direct sunlight to determine the room temperature.

8.4. Measured value storage

The device automatically stores the last measured 9 temperature values. The value measured last is thereby always allocated to position 1. In order to call up the memory, press the multi-function key (6) when the device is switched on, so that the symbol °C is displayed top left on the LCD display. During the measuring, the symbol for ear measurement °C or the symbol for forehead measurement °C will be shown on the right side of the display. The memory position number always appears first followed automatically by the measured temperature. Renewed pressing of the multi-function key (6) displays the next memory position number.

Note! The temperature values are only stored in the memory, if the device is able to automatically switch to the OFF mode after the measurement.

8.5. Switchover from $^{\circ}\text{C}$ to $^{\circ}\text{F}$

To switch from $^{\circ}\text{C}$ to $^{\circ}\text{F}$ hold down the scan key for the ear measurement in the Off Mode (room temperature display) and press the

multifunction key (6) for approx. 3 seconds, so that the display will show the 'F' symbol. Follow the same procedure to switch the temperature from 'F' to 'C'.

9. Replacing the batteries

Replacing the batteries is necessary as soon as the symbol  appears on the display. For this purpose open the compartment on the back of the device and remove the batteries from the holder by means of a lever-age tool (e. g. screwdriver). Now insert a new battery (Type CR2032), while observing the correct polarity, into the device and close the battery compartment cover.

10. LCD display – Error display

Error display	Problem	Solution
	Error display 5-9 – the device is not working correctly.	The battery is drained. Insert a new battery into the device.
	The measuring procedure was started too soon.	Only proceed with the measurement when all symbols can be lastingly seen on the display.
	The device is subject to very fast changes of temperature.	Put the BS 37 into a room with a room temperature of 10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F) for approx. 30 minutes.
	The ambient temperature is not in the permissible range of the device (10 °C to 40 °C/50 °F to 104 °F).	

Error display	Problem	Solution
	1. The measured temperature exceeds 42.2 °C (108 °F) in the forehead/ear modus. 2. The measured temperature exceeds 80 °C (176 °F) in the scan modus.	Please note that the to be measured temperature must be within the limit values of the device.
	1. The measured temperature is less than 34 °C (93.2 °F) in the forehead/ear modus. 2. The measured temperature is less than -22 °C (-7.6 °F) in the scan modus.	
	The device cannot be activated.	Please replace the battery..

11. Notes on Disposal

 Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

    Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

12. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. To guarantee an accurate measurement, use alcohol to clean the sensor prior to each measurement. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for

complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

13. Technical data

Ambient temperature range:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Forehead/ear measurement:
34 °C-42.2 °C (93.2 °F-108 °F)
Forehead/ear measurement tolerance:
± 0.2 °C (0.4 °F) at 35.5 °C-42 °C (95.9 °F-107.6 °F) for ear measurement and at 36 °C-39 °C (96.8 °F-102 °F) for forehead measurement; ± 0.3 °C (0.5 °F) for all other measurement ranges

Scan mode:
-22 °C-80 °C (-7.6 °F-176 °F)
Scan mode tolerance:
± 0.3 °C (0.5 °F) at 22 °C-42.2 °C (71.6 °F-108 °F); ± 4 % or ± 2 °C (4 °F) for higher temperatures

Display:
Degrees (°C) or Fahrenheit (°F)

Memory:
the last 9 measurement results are automatically stored

Battery type:
CR2032

Battery life:
more than 1000 measurements

Automatic deactivation:
The device switches itself off automatically 1 minute after the last measurement.

Dimensions:
123 mm x 37 mm x 30 mm (l x w x d)

Weight including batteries:
62 g

This device complies with the regulations of the EEC Directive 93/42/EEC.

 0197

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

F Mode d'emploi

BS 37 est un thermomètre infrarouge frontal et auriculaire 6 en 1 multifonctionnel grâce auquel vous pourrez prendre la température de votre bébé ou d'une personne malade de manière facile, rapide et précise.

L'appareil dispose en plus d'une fonction scanneur et chronomètre. L'appareil permet par ailleurs de mesurer la température de la pièce et indique l'heure et la date.

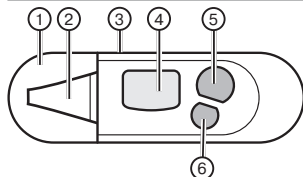
1. Contenu de la livraison

- 1 x thermomètre frontal et auriculaire BS 37
- 1 pile CR2032
- 1 x mode d'emploi

2. Particularités

- mesure de la température corporelle sur le front et dans l'oreille
- valeurs de mesure précises en quelques secondes
- signal d'alerte en cas de températures supérieures à 37,5 °C/99,5 °F
- fonction chronomètre
- mise en mémoire des 9 dernières valeurs de mesure
- affichage en mode 12/24 heures
- bascule des °C aux °F

3. Éléments de commande



1. Capuchon de protection
2. Capteur infrarouge
3. Touche Scan pour la mesure dans l'oreille
4. Écran d'affichage LCD
5. Touche Scan pour la mesure sur le front
6. Touche multifonctions

4. Consignes de sécurité

En cas de dommages dus au non respect du mode d'emploi, tout droit à la garantie est annulé. En cas de non respect des consignes de sécurité et d'utilisation non conforme du thermomètre, nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences et les dommages corporels ou matériels en résultant.

- Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le thermomètre !
- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), le démontage ou la modification du produit sont interdits.
- BS 37 peut uniquement fonctionner avec une pile (1 pile bouton CR2032). Ne jamais tenter de faire fonctionner l'appareil avec une autre source d'énergie.
- Tenir l'appareil et les piles hors de portée des enfants, il ne s'agit pas d'un jouet. Les piles peuvent représenter un danger de mort si elles sont avalées. Si une pile est avalée, consulter immédiatement un médecin.
- Débrancher immédiatement l'appareil lorsqu'il :
 - présente des détériorations visibles,
 - ne fonctionne plus.
- Faire effectuer les réparations ou les réglages uniquement par un personnel professionnel qualifié.
- Éviter d'exposer l'appareil aux influences suivantes :
 - forte contrainte mécanique,
 - températures extrêmes,
 - fortes vibrations,
 - humidité élevée.
- Ne pas laisser traîner l'emballage. Les films plastiques, sacs plastiques, cartons, etc. peuvent devenir des jouets dangereux pour les enfants.

5. Consignes utiles

- La température corporelle varie au cours de la journée. Elle est la plus basse au petit matin et la plus élevée le soir.
- L'idéal est de procéder pour vous et toute la famille une fois à une mesure de la température lorsque vous êtes en bonne santé et noter les valeurs. Vous pouvez ensuite en cas de maladie reconnaître immédiate-

ment si la personne malade a de la fièvre ou non.

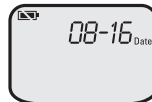
6. Aperçu des fonctions

Heure/date : L'affichage de l'heure/de la date vous permet d'afficher la date et l'heure de la mesure que vous avez mémorisée. En mode arrêt, l'affichage de l'heure/de la date apparaît toutes les 5 secondes automatiquement à l'écran. (Voir paragraphe 7.1. Paramétrage de l'heure/de la date afin de procéder au paramétrage.)

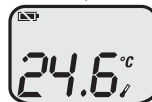
Heure :



Date :



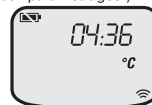
Température ambiante : En mode arrêt, la température ambiante actuelle est toujours affichée, vous pouvez le reconnaître au symbole  s'affichant à droite à côté de la température (voir paragraphe 8.3. Mesure de la température ambiante).



Mesure de la température dans l'oreille ou sur le front : La mesure frontale permet de détecter facilement la présence de fièvre, elle ne remplace en aucun cas la consultation d'un médecin ! (Voir paragraphe 7.2. Utilisation du thermomètre auriculaire et 7.3. Utilisation du thermomètre frontal afin de procéder aux paramétrages.)



Fonction scanneur : Le mode scanneur vous permet de mesurer des températures de surface, comme par ex la température du lait. (Voir paragraphe 8.1. Scanneur afin de procéder aux paramétrages.)



Fonction chronomètre : La fonction chronomètre est particulièrement adaptée à la mesure du rythme cardiaque (voir paragraphe 8.2. Chronomètre).



Alerte à la fièvre : Lorsque le BS 37 mesure une température corporelle supérieure à 37,5 °C/99,5 °F, un signal sonore long retentit suivi de trois signaux courts pour vous avertir. Vous vous trouvez en présence d'un état fiévreux.



Fonction de mémorisation : BS 37 dispose de 9 emplacements mémoires permettant de mémoriser et de consulter ultérieurement les 9 dernières mesures. Vous vous trouvez en mode mémoire lorsque le symbole correspondant apparaît sur l'écran au dessous de l'affichage de l'état des piles. (Voir paragraphe 8.4. Mise en mémoire des valeurs

de mesure afin de procéder au paramétrage nécessaire.)



Fonction de bascule °C/°F : Vous avez la possibilité de mesurer la température en °Celsius comme en °Fahrenheit (voir paragraphe 8.5. Bascule des °C aux °F).



7. Mise en service

7.1. Paramétrage de l'heure/de la date

1. Presser la touche multifonctions (6) jusqu'à ce qu'un double signal sonore retentisse.
2. Presser et laisser la touche multifonctions enfoncée (6) jusqu'à ce que le symbole « SET » clignote sur l'écran en haut à droite.
3. Dès que le symbole « SET » clignote à l'écran, presser brièvement la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), de façon à ce que le chiffre « 24 » clignote en haut à gauche sur l'écran. L'heure s'affiche alors en mode 24 H. Si vous choisissez le mode 12 H, vous devez presser la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) de nouveau pour faire apparaître la mention « PM » (après 12 heures) ou aucun symbole (avant 12 heures).
4. Vous pouvez maintenant régler l'heure actuelle en pressant brièvement la touche multifonctions (6) après la saisie du mode 12/24 afin que l'affichage de l'heure clignote. À l'aide de la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), saisir alors l'heure actuelle.

5. Pour paramétrer les minutes et la date, presser de nouveau la touche multifonctions (6) pour que l'affichage de la date ou des minutes clignote. La touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) vous permet alors de régler les valeurs correspondantes (minutes, année, mois, jour).

Consigne ! Si vous ne procédez à aucune modification pendant 5 secondes en mode paramétrage, l'appareil retourne automatiquement en mode normal.

7.2. Utilisation du thermomètre auriculaire

1. Avant d'utiliser le thermomètre veuillez vous assurer que le capteur infrarouge (2) est bien propre et ne comporte pas de poussière et retirez. Pour activer l'appareil, appuyez une fois sur la touche multifonctions (6) afin qu'apparaisse le symbole de la mesure sur le front/dans l'oreille sur l'écran d'affichage.

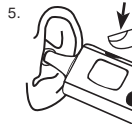


Pour la prise de température chez un enfant de moins d'un an, tirez délicatement l'oreille tout droit vers l'arrière.



Pour la prise de température chez un enfant de plus d'un an ou chez un adulte, tirez délicatement l'oreille en biais vers le haut.

4. Tandis que vous tirez légèrement sur l'oreille, placez soigneusement la pointe de mesure aussi loin que possible dans l'oreille de manière à sceller le canal auriculaire.



5. Appuyez rapidement sur la touche Scan pour effectuer la mesure dans l'oreille (3). Le début du processus de mesure vous est confirmé par un court signal sonore. Veuillez maintenir l'appareil en place jusqu'à ce que vous entendiez un deuxième signal sonore indiquant la fin du processus de mesure. Vous pouvez maintenant lire la température mesurée sur l'écran d'affichage LCD.

Attention ! L'appareil se met automatiquement hors tension une minute environ après la dernière mesure effectuée.

Dans les cas décrits ci-dessous, nous vous conseillons d'effectuer trois prises de température au même endroit. En cas de variation trop importante des valeurs, il convient de retener la température mesurée la plus élevée :

1. Chez les nourrissons au cours des 90 premiers jours de vie.
2. Chez les enfants de moins de 3 ans présentant un système immunitaire affaibli et chez lesquels un état fébrile est d'une importance critique.
3. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois et voulez vous entraîner à l'utiliser.

Consigne !

- Le symbole situé à droite à côté de l'affichage de la température clignote en permanence pendant la mesure. Une fois la mesure terminée, le symbole reste affiché à l'écran.
- La mesure dure normalement entre 3 et 8 secondes, en fonction du temps nécessaire au BS 37 pour déterminer la température corporelle.
- Il peut survenir que la température mesurée dans l'oreille droite diffère légèrement de celle mesurée dans l'oreille gauche. Pour cette raison, lors de prises répétées, il convient de toujours prendre la température dans la même oreille.
- Le fait d'avoir été couché, pendant une longue période, sur l'oreille dans laquelle l'on mesure ensuite la température, peut résulter en une température accrue. Dans

ce cas, nous vous conseillons d'attendre quelques minutes avant de prendre la température.

Important !

Comme avec tout autre thermomètre, de faibles écarts de mesure sont possibles ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}/\pm 0,4-0,5^\circ\text{F}$) lorsque l'on procède à plusieurs mesures consécutives. Afin de réduire les erreurs de mesure, espacer les différentes mesures d'environ 30 secondes.

7.3. Utilisation du thermomètre frontal

1. Avant d'utiliser le thermomètre veuillez vous assurer que le capteur infrarouge (2) est bien propre et ne comporte pas de poussière. Pour activer l'appareil, appuyez une fois sur la touche multifonctions (6) afin qu'apparaisse le symbole de la mesure sur le front/dans l'oreille sur l'écran d'affichage.



Appuyez l'appareil sur la tempe et appuyez une fois sur la touche Scan pour effectuer la mesure sur le front (5). Le début du processus de mesure vous est confirmé par un court signal sonore.

3. Maintenir l'appareil sur la tempe jusqu'à ce qu'un second signal sonore retentisse, vous signifiant la fin de la mesure. Vous pouvez maintenant lire la température mesurée sur l'écran à cristaux liquides.

Consigne !

- Le symbole situé à droite à côté de l'affichage de la température clignote en permanence pendant la mesure. Une fois la mesure terminée, le symbole reste affiché à l'écran.
- La mesure dure normalement entre 3 et 8 secondes, en fonction du temps nécessaire au BS 37 pour déterminer la température corporelle.
- Lors d'une mesure frontale, vous pouvez utiliser indifféremment la tempe droite ou gauche.

Important !

Comme avec tout autre thermomètre, de faibles écarts de mesure sont possibles

($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) lorsque l'on procède à plusieurs mesures consécutives. Afin de réduire les erreurs de mesure, espacer les différentes mesures d'environ 30 secondes.

8. Fonctions

8.1. Scanneur

- Pour activer la fonction scanneur, l'appareil doit être allumé.
- Une fois l'appareil allumé, presser la touche multifonctions (6) et la maintenir enfoncée. Appuyer simultanément brièvement sur la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) afin que le symbole  s'affiche à l'écran.
- Pour mesurer la température, maintenir la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) enfoncée pendant la durée de la mesure. Vous pouvez maintenant par ex. mesurer la température d'un biberon de lait ou d'un petit pot pour bébé. La température mesurée s'affiche alors à l'écran.

8.2. Chronomètre

- Pour activer la fonction chronomètre, l'appareil doit être allumé.
- Une fois l'appareil allumé, presser la touche multifonctions (6) et la maintenir enfoncée. Presser simultanément deux fois la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) de façon à afficher le symbole  à l'écran en haut à gauche.
- Si vous pressez maintenant dans ce mode la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), la fonction chronomètre démarre. Une nouvelle pression de la touche (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) stoppe la fonction chronomètre. Une pression sur la touche (6) réinitialise le chronomètre. Le chronomètre fonctionne de 0,01 secondes à 3 minutes.

Exemple de mesure d'un rythme cardiaque : Démarrer le chronomètre et mesurer par ex. pendant 15 secondes le pouls d'une personne. Si vous comptez par ex. 18 pulsations en

15 secondes, multipliez la valeur par 4. Vous obtenez un rythme cardiaque de 72 pulsations par minute.

Attention ! L'appareil bascule automatiquement en mode arrêt environ une minute après la dernière mesure.

8.3. Mesure de la température ambiante

L'appareil mesure automatiquement la température ambiante dès qu'il se trouve en mode arrêt. La température ambiante vous est indiquée par le symbole  situé à droite à côté de l'affichage de la température. L'affichage de la température ambiante s'actualise automatiquement, ce qui peut durer pendant 15 minutes.

Attention ! Pour la mesure de la température ambiante, l'appareil ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil.

8.4. Mise en mémoire des valeurs de mesure

L'appareil mémorise les 9 dernières valeurs de mesure automatiquement. La dernière mesure effectuée se trouve toujours en position 1.

Pour consulter la mémoire, presser la touche multifonctions (6) lorsque l'appareil est allumé afin que le symbole  s'affiche à l'écran. À droite, vous verrez apparaître le symbole de la mesure dans l'oreille (3) ou de la mesure sur le front (2). En premier, le numéro de mémoire s'affiche, puis automatiquement la température mesurée. Chaque nouvelle pression de la touche multifonctions (6) permet de passer au numéro de mémoire suivant.

Consigne ! Les valeurs de température ne sont enregistrées dans la mémoire que si l'appareil peut basculer automatiquement en mode arrêt après la mesure.

8.5. Bascule des °C aux °F

Pour changer l'unité de mesure de la température (°C à °F), lorsque l'appareil est en mode OFF (indication de la température ambiante), appuyez simultanément sur la touche Scan et sur la touche multifonctions (6) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole °F sur l'écran d'aff-

ichage. Procédez de la même manière pour passer de °F à °C.

9. Changement des piles

Dès que le symbole  apparaît sur l'écran, les piles doivent être changées. Ouvrir pour ce faire le compartiment à piles situé au dos de l'appareil et retirer à l'aide d'un levier (par ex. un tournevis) la pile du support. Insérer maintenant une pile neuve (type CR2032) en veillant à respecter la polarité et refermer le couvercle du compartiment à piles.

10. Message d'erreur à l'écran

Message d'erreur	Problème	Solution
Er...	Message d'erreur 5-9 l'appareil ne fonctionne pas correctement.	La pile est vide. Veuillez insérer une nouvelle pile dans l'appareil.
Er 1	La mesure a été démarrée trop tôt.	Ne démarrer la mesure que lorsque tous les symboles s'affichent durablement à l'écran.
Er 2	L'appareil est exposé à des changements rapides de température.	Placer le BS 37 pour env. 30 minutes dans une pièce dont la température ambiante se situe entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).
Er 3	La température ambiante se situe au-delà des seuils limites de l'appareil (entre 10 °C et 40 °C/50 °F et 104 °F).	

Message d'erreur	Problème	Solution
H _i	1. En mode front/oreille, la température à mesurer se situe au-delà de 42,2 °C (108 °F). 2. En mode frontal, la température à mesurer se situe au-delà de 80 °C (176 °F).	Veiller à ce que les valeurs de température à mesurer se situent entre les seuils limites de l'appareil.
Lo	1. En mode front/oreille, la température à mesurer se situe en deçà de 34 °C (93,2 °F). 2. En mode scanneur, la température à mesurer se situe en deçà de -22 °C (-7,6 °F).	
 0000 188.8%	Il n'est pas possible d'activer l'appareil.	Veillez changer la pile.

11. Conseils pour l'élimination



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

12. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. Pour garantir une mesure précise, nous vous conseillons de nettoyer le capteur à l'alcool avant chaque utilisation. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous

avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usage. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

13. Données techniques

Plage de températures ambiantes :
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Mesure front/oreille :

34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)

Tolérance de la mesure front/oreille :

± 0,2 °C (0,4 °F) à 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) pour mesure oreille, à 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) pour mesure front ; ± 0,3 °C (0,5 °F) pour toutes les autres plages

Mode scanner :

-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)

Tolérance du mode scanner :

± 0,3 °C (0,5 °F) à 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F) ; ± 4 % ou ± 2 °C (4 °F) pour les températures supérieures

Affichage à l'écran :

Degré (°C) ou Fahrenheit (°F)

Mémorisation :

automatique des 9 dernières mesures

Type de pile :

CR2032

Durée de vie des piles :

plus de 1000 mesures

Arrêt automatique :

1 minute après la dernière mesure, l'appareil s'éteint automatiquement.

Dimensions :

123 mm x 37 mm x 30 mm (L x l x H)

Poids pile incluse :

62 g

Cet appareil est conforme à la directive CE 93/42/EEC.

CE 0197

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de>

Istruzioni per l'uso

BS 37 è un termometro multifunzionale ad infrarossi da fronte/orecchio 6 in 1 che consente di controllare con semplicità, senza problemi e in modo preciso la temperatura corporea dei bambini o delle persone malate.

Inoltre il dispositivo è dotato di una funzione di scansione e cronometro. Per di più con questo dispositivo è possibile rilevare la temperatura ambiente e leggere la data e l'ora.

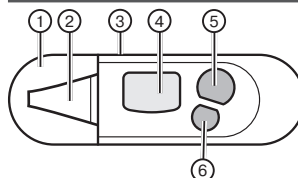
1. Volume di fornitura

1 termometro da fronte/orecchio BS 37
1 batteria CR2032
1 istruzioni per l'uso

2. Caratteristiche

- misurazione ad infrarossi della temperatura corporea su fronte e orecchio
- valori rilevati con precisione in pochi secondi
- segnale d'allarme per le temperature superiori a 37,5 °C/99,5 °F
- funzione cronometro
- memorizzazione degli ultimi 9 valori misurati
- visualizzazione ore 12/24
- conversione da °C a °F

3. Comandi



1. Calotta protettiva
2. Sensore di misura ad infrarossi
3. Tasto SCAN per la misurazione della temperatura nell'orecchio
4. Indicatore LCD
5. Tasto SCAN per la misurazione della temperatura sulla fronte
6. Tasto multifunzione

4. Indicazioni di sicurezza

In caso di danni provocati non osservando le presenti istruzioni per l'uso viene annullato qualsiasi diritto della garanzia. In caso di mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e di un impiego non adeguato del termometro da febbre non ci si assume nessuna responsabilità di eventuali danni secondari o per danni a cose o persone.

- Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego del termometro!
- Per ragioni di sicurezza e di omologazione (CE) non è consentito apportare aggiornamenti e/o modifiche al prodotto in modo arbitrario.
- BS 37 deve essere esclusivamente alimentato da una batteria (1 batteria a bottone CR2032). Non tentare mai di azionare il dispositivo con un altro tipo di alimentazione elettrica.
- Tenere il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini: non si tratta di giocattoli. Le batterie possono essere fatali se ingerite. Se si ingeriscono le batterie, è necessario richiedere immediatamente il supporto medico.
- Disattivare immediatamente il dispositivo se:
 - presenta eventuali danni visibili,
 - non funziona più.
- Fare eseguire le operazioni di riparazione e d'installazione solo da parte di personale qualificato e specializzato.
- Evitare di sottoporre il dispositivo alle seguenti sollecitazioni:
 - forti stress meccanici,
 - temperature estreme,
 - forti vibrazioni,
 - elevata umidità.
- Non lasciare il materiale d'imballaggio senza i dovuti accorgimenti. Le pellicole di plastica, le buste di plastica, i cartonaggi ecc. potrebbero costituire giocattoli pericolosi per i bambini.

5. Indicazioni utili

- La temperatura corporea del corpo umano è soggetta ad oscillazioni nell'arco della giornata. La temperatura più bassa si raggiunge di prima mattina, mentre la più elevata di sera.

- L'ideale sarebbe sottoporre una volta se stessi e tutti i familiari ad una misurazione della temperatura quando si è in buone condizioni di salute ed annotare i valori rilevati. Eseguendo le eventuali misurazioni in presenza di malattie è possibile determinare immediatamente se il malato abbia o meno la febbre.

6. Panoramica del funzionamento

Ora/data: La visualizzazione dell'ora/data consente la lettura della data e dell'orario della misurazione effettuata con la funzione di memorizzazione. In modalità Off la visualizzazione dell'ora/data nel display cambia in modo automatico ogni 5 secondi. (Vedere il paragrafo 7.1. *Impostazione dell'ora/data* per eseguire le regolazioni adeguate.)

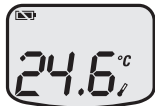
Ora:



Data:



Temperatura ambiente: In modalità Off viene visualizzata sempre la temperatura ambiente corrente: è possibile individuare il tutto con l'icona sulla destra a fianco della visualizzazione della temperatura (vedere il paragrafo 8.3. *Misurazione della temperatura ambiente*).



Misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte: La misurazione sulla fronte consente di riconoscere in modo rapido gli stati febbrili, ma non sostituisce

in nessun caso una visita medica. (Vedere il paragrafo 7.2. *Utilizzo del termometro da orecchio* e 7.3. *Utilizzo del termometro da fronte* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione scansione: Con la modalità di scansione è possibile misurare le temperature superficiali, come ad es. la temperatura del latte. (Vedere il paragrafo 8.1. *Scansione* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione cronometro: La funzione cronometro è particolarmente adatta alla misurazione del battito cardiaco (vedere il paragrafo 8.2. *Cronometro*).

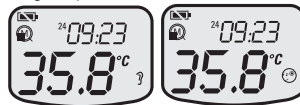


Allarme febbre: Se BS 37 rileva una temperatura corporea superiore a 37,5 °C/99,5 °F, queste condizioni sono confermate acusticamente da un bip prolungato seguito da tre segnali brevi. In questo caso è presente uno stato febbrile.

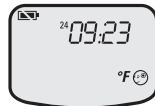


Funzione memorizzazione: BS 37 dispone di 9 spazi di memoria in modo da consentire di calcolare e richiamare le ultime 9 misurazioni. Ci si trova in modalità memorizzazione se nel display viene visualizzata la rispetti-

va icona sotto all'indicazione delle batterie. (Vedere il paragrafo 8.4. *Memorizzazione delle misurazioni* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione conversione °C/°F: È possibile misurare la temperatura in gradi Celsius e anche in gradi Fahrenheit (vedere il paragrafo 8.5. *Conversione da °C a °F*).



7. Attivazione

7.1. Impostazione dell'ora/data

1. Tenere premuto il pulsante multifunzione (6) fino a quando è possibile sentire un doppio segnale acustico.
2. Successivamente tenere premuto il pulsante multifunzione (6) fino a quando non lampeggia l'icona "SET" in alto a destra sul display.
3. Non appena l'icona "SET" lampeggia sul display, premere rapidamente il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che il numero "24" lampeggi in alto a sinistra sul display. A questo punto l'ora viene visualizzata con il formato a 24 ore. Se si preferisce il formato a 12 ore, è necessario premere nuovamente il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che venga visualizzato "PM" (dopo le 12) oppure che non sia visualizzata nessuna icona (prima delle 12).
4. A questo punto è possibile procedere all'inserimento dell'ora corrente premendo una volta ed in modo rapido il pulsante multifunzione (6) in base all'impostazione del formato a 12/24 ore in modo che

lampeggi l'indicazione delle ore. A questo punto con il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) inserire l'ora adeguata.

5. Per attivare l'impostazione dei minuti e della data, premere nuovamente il pulsante multifunzione (6) in modo che lampeggi l'apposita indicazione dei minuti o della data. A questo punto attivare l'impostazione adeguata con il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) (minuti, anno, mese, giorno).

Nota! Se entro 5 secondi non viene apportata nessuna modifica in modalità d'impostazione, il dispositivo ritorna al funzionamento in modalità normale in modo automatico.

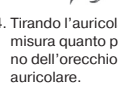
7.2. Utilizzo del termometro da orecchio

1. Prima di utilizzare il termometro, assicurarsi che il sensore di misura ad infrarossi (2) sia pulito e senza polvere. Per attivare il termometro BS 37, premere una volta il tasto multifunzione (6) in modo che il display appaia come mostrato nella figura, pronto per la misurazione della temperatura sulla fronte/nell'orecchio.



2. Per misurare la temperatura di bambini di età inferiore a un anno, portare l'auricolare all'indietro.

3. Per misurare la temperatura di bambini di età superiore a un anno e di adulti, tirare l'auricolare obliquamente verso l'alto.



4. Tirando l'auricolare, inserire la punta di misura quanto più possibile all'interno dell'orecchio fino a chiudere il canale auricolare.

5.



Premere una volta brevemente il tasto SCAN per la misurazione della temperatura nell'orecchio (3).

L'inizio della procedura di misurazione viene confermato da un breve segnale acustico. Tenere l'apparecchio all'interno dell'orecchio fino a quando un doppio segnale di conferma non segnala il completamento dell'operazione. A questo punto è possibile leggere la temperatura misurata sull'indicatore LCD.

Attenzione! L'apparecchio si spegne automaticamente circa un minuto dopo l'ultima misurazione.

Nel caso riportati di seguito si consiglia di eseguire tre misurazioni nello stesso orecchio. In presenza di valori diversi, fare riferimento al valore misurato più alto:

1. Nel caso di neonati fino ai 90 giorni di vita.
2. Nel caso di bambini di età inferiore ai 3 anni con deficienza immunitaria per i quali gli episodi febbrili possano avere una rilevanza critica.
3. Nel caso in cui il termometro venga utilizzato per la prima volta e si voglia quindi acquisire familiarità con lo stesso.

Note!

- Durante il processo di misurazione l'icona a destra a fianco dell'indicazione °C della temperatura lampeggia in modo continuo. Una volta completata la misurazione l'icona viene visualizzata in modo costante sul display.
- La misurazione avviene di solito nell'arco di 3-8 secondi in base a quanto tempo richiede BS 37 per calcolare la temperatura corporea.
- Può capitare che la temperatura misurata nell'orecchio destro sia leggermente diversa da quella dell'orecchio sinistro. Il caso di misurazioni frequenti, si consiglia pertanto di rilevare la temperatura sempre nello stesso orecchio.
- Se si sta per lungo tempo appoggiati all'orecchio in cui poi dovrà essere misurata la temperatura, i risultati della misurazione potrebbero essere superiori al valore effettivo.

In questo caso si consiglia di attendere alcuni minuti prima di misurare la temperatura.

Importante!

Come per qualsiasi altro termometro si possono verificare delle oscillazioni minime delle misurazioni ($\pm 0,2-0,3 \text{ °C} \pm 0,4-0,5 \text{ °F}$) se si effettuano diverse misurazioni in rapida successione.

Per ridurre gli eventuali errori di misurazione si consiglia di attendere sempre 30 secondi circa tra una misurazione e l'altra.

7.3. Utilizzo del termometro da fronte

1. Prima di usare il termometro, assicurarsi che il sensore di misura ad infrarossi (2) sia pulito e senza polvere. Per attivare il termometro BS 37, premere una volta il tasto multifunzione (6) in modo che il display appaia come mostrato nella figura, pronto per la misurazione della temperatura sulla fronte/nell'orecchio.

2.



Tenere l'apparecchio all'altezza della tempia e premere una volta brevemente il tasto SCAN per la misurazione della temperatura sulla fronte (5). L'inizio della procedura di misurazione viene confermato da un breve segnale acustico.

3. Tenere il dispositivo appoggiato alla tempia fino a quando la fine del processo di misurazione non viene indicato da un doppio segnale di conferma. A questo punto è possibile leggere la temperatura rilevata sul display LCD.

Note!

- Durante il processo di misurazione l'icona a destra a fianco dell'indicazione °C della temperatura lampeggia in modo continuo. Una volta completata la misurazione l'icona viene visualizzata in modo costante sul display.
- La misurazione avviene di solito nell'arco di 3-8 secondi in base a quanto tempo richiede BS 37 per calcolare la temperatura corporea.

- Per la misurazione sulla fronte è possibile utilizzare sia la parte destra sia la parte sinistra della fronte.

Importante!

Come per qualsiasi altro termometro si possono verificare delle oscillazioni minime delle misurazioni ($\pm 0,2-0,3 \text{ °C} \pm 0,4-0,5 \text{ °F}$) se si effettuano diverse misurazioni in rapida successione.

Per ridurre gli eventuali errori di misurazione si consiglia di attendere sempre 30 secondi circa tra una misurazione e l'altra.

8. Funzioni

8.1. Scansione

1. Per attivare la funzione di scansione, è necessario attivare il dispositivo.
2. Una volta attivato il dispositivo tenere premuto il pulsante multifunzione (6). Allo stesso tempo premere in modo rapido ed una volta il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) facendo visualizzare anche l'icona °C in basso a destra sul display LCD.
3. Per misurare la temperatura è necessario tenere premuto il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) per la durata del controllo. A questo punto è possibile controllare ad es. la temperatura di una bottiglia di latte riscaldata o di un bicchiere che contiene alimenti per neonati. Successivamente la temperatura misurata viene visualizzata sul display LCD.

8.2. Cronometro

1. Per attivare la funzione cronometro, è necessario attivare il dispositivo.
2. Una volta acceso il dispositivo tenere premuto il pulsante multifunzione (6), premere allo stesso tempo due volte in successione il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che l'icona °C lampeggi in alto a sinistra nel display LCD.
3. A questo punto se si preme una volta il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in questa modalità, si avvia la funzione

cronometro. Premendo nuovamente il pulsante (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) si arresta la funzione cronometro. Premendo il pulsante (6) si azzerà il cronometro. Il cronometro funziona da 0,01 secondi sino a 3 minuti.

Esempio di misurazione del battito cardiaco: Avviare il cronometro e misurare ad es. le pulsazioni di una persona per 15 secondi. A questo punto se si ottengono 18 pulsazioni cardiache nell'arco di 15 secondi, moltiplicare questo valore per 4. In questo modo di ottengono 72 battiti al minuto.

Attenzione! Il dispositivo passa in modo automatico alla modalità Off a distanza di 1 minuto circa dall'ultima misurazione effettuata.

8.3. Misurazione della temperatura ambiente

Il dispositivo misura la temperatura ambiente in modo automatico non appena il dispositivo si trova in modalità Off. La temperatura ambiente viene visualizzata dall'icona °C che si trova a destra a fianco dell'indicazione della temperatura. L'indicazione della temperatura ambiente si aggiorna in modo automatico, un'operazione che può durare sino a 15 minuti.

Attenzione! Per il rilevamento della temperatura ambiente si consiglia di non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole.

8.4. Memorizzazione delle misurazioni

Il dispositivo memorizza in modo automatico gli ultimi 9 valori della temperatura misurati. L'ultimo valore misurato viene sempre collocato nella posizione 1.

Per recuperare la memoria, premere il pulsante multifunzione (6) con il dispositivo attivato in modo che venga visualizzata anche l'icona °C in alto a sinistra nel display LCD. A destra viene rappresentato il simbolo (7) per la misurazione della temperatura nell'orecchio oppure il simbolo (8) per la misurazione sulla fronte.

Innanzitutto viene sempre visualizzato il numero della memorizzazione e successivamente la temperatura misurata in modo automatico. Ad ogni nuova pressione del pulsante multifunzione (6) si passa al numero

ro successivo della posizione in memoria.

Nota! I valori della temperatura vengono registrati in memoria solo se il dispositivo può passare in modo automatico alla modalità Off dopo la misurazione.

8.5. Conversione da °C a °F

Per passare dai °C ai °F, basta tenere premuto il tasto SCAN per la misurazione nell'orecchio nella modalità Off (indicatore temperatura ambiente) e premere il tasto multifunzione (6) per circa 3 secondi fino alla comparsa del simbolo °F sul display. Procedere allo stesso modo per cambiare la temperatura da °F a °C.

9. Sostituzione delle batterie

Non appena viene visualizzata l'icona  sul display è necessaria la sostituzione delle batterie.

Per questa effettuare questa operazione aprire il vano batterie sul lato posteriore del dispositivo e rimuovere la batteria dall'attacco utilizzando uno strumento che faccia leva (ad es. un cacciavite). A questo punto inserire una batteria nuova (modello CR2032) rispettando la corretta polarità all'interno del dispositivo e richiudere il coperchio del vano batterie.

10. Display LCD – Segnalazione guasti

Segnalazione guasti	Problema	Soluzione
	Segnalazione guasti 5-9 il dispositivo non funziona in modo corretto.	La batteria è scarica. Inserire una batteria nuova nel dispositivo.
	Il processo di misurazione è stato avviato con troppo anticipo.	Iniziare la misurazione solo quando sono visualizzate in modo costante tutte le icone sul display.

Segnalazione guasti	Problema	Soluzione
	Il dispositivo è esposto a variazioni di temperatura troppo rapidi.	Lasciare BS 37 per 30 minuti circa in un ambiente in cui la temperatura ambiente sia compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F e 104 °F).
	La temperatura circostante si trova al fuori dell'intervallo consentito del dispositivo (10 °C-40 °C/ 50 °F-104 °F).	
	1. Nella modalità fronte/orecchio la temperatura da misurare è superiore a 42,2 °C (108 °F). 2. In modalità scansione la temperatura da misurare è superiore a 80 °C (176 °F).	Prestare attenzione al fatto che i valori della temperatura da misurare devono essere compresi all'interno dei valori limite del dispositivo.
	1. Nella modalità fronte/orecchio la temperatura da misurare è inferiore a 34 °C (93,2 °F). 2. In modalità scansione la temperatura da misurare è inferiore a -22 °C (-7,6 °F).	
	Non è possibile attivare il dispositivo.	Sostituire la batteria.

11. Avvertenze per lo smaltimento



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale

sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

12. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. Per garantire una misurazione precisa, prima di ogni utilizzo pulire il sensore di misura con dell'alcool. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche.

13. Dati tecnici

Intervallo di variazione della temperatura circostante:

10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Misurazione sulla fronte/orecchio:

34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)

Tolleranza della misurazione sulla fronte/orecchio:

± 0,2 °C (0,4 °F) a 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) per misurazione orecchio a 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) per misurazione fronte;
± 0,3 °C (0,5 °F) per tutti gli altri intervalli di misurazione

Funzionamento in modalità scansione:

-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)

Tolleranza del funzionamento in modalità scansione:
± 0,3 °C (0,5 °F) a 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % o ± 2 °C (4 °F) a temperature più elevate

Indicazione del display:

gradi centigradi (°C) o Fahrenheit (°F)

Memoria:

ultimi 9 risultati delle misurazioni in modo automatico

Modello batteria:

CR2032

Durata della batteria:
oltre 1000 misurazioni

Disattivazione automatica:

Ad 1 minuto dall'ultima misurazione il dispositivo si disattiva in modo automatico.

Dimensioni:

123 mm x 37 mm x 30 mm (A x L x P)

Peso inclusa la batteria:

62 g

Il presente dispositivo soddisfa le disposizioni della direttiva CE 93/42/EEC.

CE 0197

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>

Manual de Instrucciones

BS 37 es un termómetro para la lectura en la frente y oído, multifuncional infrarrojo 6 en 1, con el que usted puede verificar la temperatura corporal de su bebé o de una persona enferma sencillamente, sin complicaciones y en forma precisa.

Además, el aparato dispone de función Cronómetro y Escaneado. Con el termómetro podrá medir la temperatura ambiente o consultar la fecha y la hora.

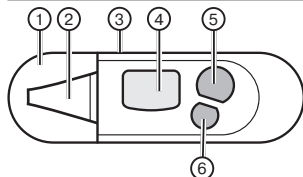
1. Entrega

- 1 termómetro para la frente y oídos BS 37
- 1 batería CR2032
- 1 instrucciones de uso

2. Especificaciones

- medición infrarroja de la temperatura corporal sobre la frente y en el oído
- valores de medición precisos en pocos segundos
- alarma en temperaturas superiores a 37,5 °C/ 99,5 °F
- función Cronómetro
- almacenaje de los últimos 9 valores de medición
- visualización de 12/ 24 horas
- cambio de °C a °F

3. Elementos de control



1. Tapa protectora
2. Sonda infrarroja
3. Tecla de escaneo para la medición de la temperatura en el oído
4. Pantalla LCD
5. Tecla de escaneo para la medición de la temperatura en la frente
6. Tecla multifunción

4. Instrucciones de seguridad

En caso de daños debidos a la no observancia de las instrucciones de uso se anulará la garantía. Si no se siguen las indicaciones de seguridad o se usa incorrectamente el termómetro, la empresa no aceptará ninguna responsabilidad sobre los daños personales o materiales que se pudieran producir como consecuencia.

- ¡Antes de utilizar el termómetro, lea atentamente las instrucciones de uso!
- Por cuestiones de seguridad y autorizaciones (CE) se prohíbe desmontar o reformar este producto.
- BS 37 precisa para su funcionamiento una batería (1 pila de botón tipo CR2032). No utilice el aparato con otra fuente de alimentación.
- Mantenga el dispositivo y las baterías fuera del alcance de los niños – no son un juguete. Las baterías pueden suponer un grave peligro si se ingieren. En caso de ingestión de una batería, acuda inmediatamente al médico.
- Detenga inmediatamente el aparato, si:
 - presenta daños claros,
 - ya no funciona.
- Las reparaciones y el mantenimiento del dispositivo los realizará únicamente personal cualificado.
- No exponga el aparato a:
 - desgaste mecánico fuerte,
 - temperaturas extremas,
 - fuertes vibraciones,
 - alta humedad.
- No deje el embalaje desentendido. Mantenga las láminas y cajas de plástico, los cartones, etc. fuera del alcance de los niños. No son un juguete.

5. Informaciones útiles

- La temperatura corporal humana oscila a lo largo del día. La temperatura está más baja a primera hora de la mañana y más alta por la tarde.
- Debería tomar la temperatura corporal de toda la familia cuando están sanos y anotarla. De este modo, al usar el termómetro, podrá reconocer rápidamente si están enfermos o si el enfermo en cuestión tiene fiebre.

6. Resumen de las funciones

Fecha/ hora: La visualización de la fecha y la hora le permitirá leer la fecha y hora de la medición en la función Almacenamiento. Cuando no se está usando el termómetro, la pantalla de fecha/ hora cambia automáticamente cada 5 segundos. (Ver apartado 7.1. Configuración de fecha y hora, para realizar los ajustes correspondientes.)

Hora:



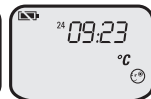
Fecha:



Temperatura ambiente: Mientras no se está usando el termómetro, se muestra la temperatura ambiente. La reconocerá mediante el símbolo  situado en la parte derecha junto a la indicación de temperatura (ver apartado 8.3. Medición de la temperatura ambiente).



Medición de la temperatura en el oído o en la frente: La medición en la frente permite controlar fácilmente las enfermedades febriles – ¡No sustituye en ningún caso la visita al médico! (Ver apartado 7.2. Uso del termómetro en el oído y 7.3. Uso del termómetro en la frente, para realizar los ajustes correspondientes.)



Función Escaneado: Con el modo Escaneado, podrá medir la temperatura de superficies, vg. la temperatura de la leche. (Ver apartado 8.1. Escaneado, para realizar los ajustes correspondientes.)



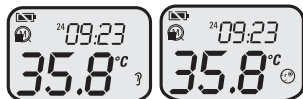
Función Cronómetro: La función Cronómetro está diseñada especialmente para la medición del pulso arterial (ver apartado 8.2. Cronómetro).



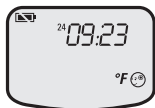
Alarma de fiebre: Si el BS 37 detecta una temperatura corporal superior a los 37,5 °C/ 99,5 °F, emitirá un pitido largo seguido de tres cortos para indicárselo. En tal caso, el enfermo tiene fiebre.



Función Almacenamiento: En el termómetro BS 37 se pueden guardar 9 valores (las 9 últimas mediciones) para consultarlos. En el modo Almacenamiento, podrá ver el símbolo correspondiente bajo el indicador de batería en la pantalla. (Ver apartado 8.4. Almacenamiento de los valores de medición, para realizar los ajustes correspondientes.)



Función Cambio °C/°F: Tiene la opción de medir la temperatura en "Celsius" o en "Fahrenheit" (ver apartado 8.5. *Cambio de °C a °F*).



7. Puesta en marcha

7.1. Configuración de fecha/hora

1. Pulse la tecla Multifunción (6) hasta que oiga el segundo pitido.
2. A continuación, mantenga pulsada la tecla Multifunción (6) hasta que parpadee el símbolo "SET" en la parte superior derecha de la pantalla.
3. En cuanto empiece a parpadear, pulse brevemente la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente), para que parpadee el número "24" en la parte superior izquierda de la pantalla. Se mostrará la hora en el modo 24 horas. Si prefiere verla en el modo 12 horas, vuelva a pulsar la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente), para ver "PM" (después del medio día) o ningún símbolo (antes del medio día).
4. Ya puede introducir la información actual de la hora pulsando brevemente la tecla Multifunción (6) para que la visualización de la hora parpadee. Con la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente), introduzca la hora correspondiente.
5. Para introducir los minutos y la fecha, pulse de nuevo la tecla Multifunción (6) y parpadearán los números de minutos y fecha. Con la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente),

introduzca la información correspondiente (minutos, año, mes, día).

¡Atención! Mientras está en el modo Configuración, si no introduce ningún cambio en un plazo de 5 segundos, el dispositivo pasa automáticamente al funcionamiento normal.

7.2. Uso del termómetro en el oído

1. Antes de utilizar el termómetro, verifique que la sonda infrarroja (2) esté limpia y libre de polvo. Para activar el BS 37, presione la tecla multifunción (6) una vez, de modo que la pantalla se vea como se indica en la figura para la medición de temperatura en la frente u oído.

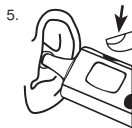


Al tomar la temperatura de niños menores a un año, tire de la oreja en línea recta hacia atrás.



Al tomar la temperatura de niños mayores a un año y adultos, tire de la oreja en diagonal hacia arriba.

4. Mientras tire de la oreja, inserte la punta del termómetro en el oído cuidadosamente lo más que se pueda, para sellar el canal del oído.



Presione brevemente la tecla de escaneo una vez, para realizar la medición del oído (3). Cuando comience el proceso de medición, escuchará una breve

señal sonora como confirmación.

Mantenga el aparato en el oído hasta que escuche la señal sonora dos veces, que le indica que el proceso de medición ha finalizado. Ahora puede leer la temperatura medida en la pantalla LCD.

¡Atención! El aparato se desconecta automáticamente aproximadamente un minuto después de la última medición realizada.

En los siguientes casos, le recomendamos que realice tres mediciones en el mismo oído. En caso de obtener valores diferentes, utilice el mayor valor medido:

1. Lactantes en los primeros 90 días de vida.
2. Niños menores de 3 años con sistema inmunológico debilitado, en los que las enfermedades con fiebre son de consideración crítica.
3. Si utiliza el aparato por primera vez y desea adquirir confianza en él.

¡Atención!

- Durante el proceso de medición, el símbolo  de la derecha junto a la indicación de temperatura parpadea de forma continua. Una vez finalizada la medición, se puede ver dicho símbolo en pantalla.
- La medición dura generalmente de 3 a 8 segundos, dependiendo del tiempo que necesite el BS 37 para determinar la temperatura corporal.
- Puede suceder que la temperatura medida en el oído derecho difiera levemente de la temperatura del oído izquierdo. Por eso es que debe repetir las mediciones siempre en el mismo oído.
- Si permanece largo tiempo sobre el oído en el que luego se tomará la temperatura, la temperatura medida resultante puede ser elevada. En este caso, le recomendamos esperar algunos minutos, antes de realizar la medición.

¡importante!

Recuerde que al igual que el resto de termómetros, se pueden producir pequeñas oscilaciones ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$) cuando se realizan varias mediciones seguidas. Para reducir los errores, respete un lapso de aprox. 30 segundos entre cada medición.

7.3. Uso del termómetro en la frente

1. Antes de utilizar el termómetro, observe que la sonda infrarroja (2) esté limpia y libre de polvo. Para activar el BS 37, presione la tecla multifunción (6) una vez, de modo que la pantalla se vea como se indica en la figura para la medición de temperatura en la frente u oído.

2.



Mantenga el aparato en las sienes y presione brevemente la tecla de escaneo para la medición de la frente (5) una vez. Cuando comience el proceso de medición, escuchará una breve señal sonora como confirmación.

3. Mantenga el aparato en la sien hasta oír la segunda señal que confirma la finalización de la medición. Ya puede leer la temperatura medida en la pantalla LCD.

¡Atención!

- Durante el proceso de medición, el símbolo  de la derecha junto a la indicación de temperatura parpadea de forma continua. Una vez finalizada la medición, se puede ver dicho símbolo en pantalla.
- La medición dura generalmente de 3 a 8 segundos, dependiendo del tiempo que necesite el BS 37 para determinar la temperatura corporal.
- Puede colocar el termómetro indistintamente en la sien derecha o izquierda, para medir la temperatura en la frente.

¡importante!

Recuerde que al igual que el resto de termómetros, se pueden producir pequeñas oscilaciones ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$) cuando se realizan varias mediciones seguidas. Para reducir los errores, respete un lapso de aprox. 30 segundos entre cada medición.

8. Funciones

8.1. Escaneado

1. Para activar la función Escaneado, encienda el aparato.
2. Una vez encendido, mantenga presionada la tecla Multifunción (6). Al mismo tiempo, pulse brevemente la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente) para que se muestre el símbolo  en la parte inferior derecha de la pantalla LCD.
3. Para medir la temperatura mantenga presionada la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente) durante toda la comprobación. Podrá consultar, por ejemplo, la temperatura de una

botella de leche calentada o de un plato con comida para el bebé. La temperatura medida se mostrará en la pantalla LCD.

8.2. Cronómetro

1. Para activar la función Cronómetro, encienda el aparato.
2. Una vez encendido, mantenga pulsada la tecla Multifunción (6). Al mismo tiempo pulse dos veces la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente), para que aparezca el símbolo  en la parte superior izquierda de la pantalla LCD.
3. En este modo, pulse la tecla Escaneado (medición de la temperatura en el oído o en la frente) una vez y se activará la función Cronómetro. Vuelva a pulsar la tecla (medición de la temperatura en el oído o en la frente) y se detendrá la función Cronómetro. Si pulsa una vez la tecla (6), se restablecerá el cronómetro a cero. El cronómetro funciona desde 0,01 segundos a 3 minutos.

Ejemplo de medición del pulso arterial: Active el cronómetro y mida durante 15 segundos el pulso de una persona. Si tiene 18 pulsaciones en 15 segundos, multiplique el valor por 4. Serán 72 pulsaciones por minuto.

¡Atención! El aparato se desconecta automáticamente transcurrido aprox. 1 minuto desde la última medición.

8.3. Medición de la temperatura ambiente

El aparato mide automáticamente la temperatura ambiente, cuando no se está usando. La temperatura ambiente se muestra con un símbolo  situado en la parte derecha junto a la indicación de temperatura. La temperatura ambiente se actualiza de forma automática aprox. cada 15 minutos.

¡Atención! Para determinar la temperatura ambiente, no exponga el aparato a la luz directa del sol.

8.4. Almacenamiento de los valores de medición

El aparato almacena los 9 últimos valores de

medición de forma automática. El último valor ocupará siempre la posición 1.

Para almacenar un valor, el aparato deberá estar encendido. Pulse la tecla Multifunción (6) y visualizará el símbolo  en la parte superior izquierda de la pantalla LCD. En ese momento, verá la representación gráfica del (7)-símbolo para la medición de la temperatura en el oído o del (8)-símbolo para la medición de temperatura en la frente.

En primer lugar, se verá el número de almacenamiento y después la temperatura medida. Cada vez que pulsa la tecla Multifunción (6), se pasa al siguiente número de almacenamiento.

¡Atención! La temperatura se almacenará únicamente, si se puede desconectar el aparato automáticamente después de la medición.

8.5. Cambio de °C a °F

Para cambiar de °C a °F, mantenga presionada la tecla de escaneo para la medición de la temperatura en el oído en el modo Off (indicador de temperatura ambiente) y presione prolongadamente la tecla multifunción (6) durante aproximadamente 3 segundos, hasta que en la pantalla aparezca el símbolo °F. Proceda de la misma manera, si desea cambiar la temperatura de °F a °C.

9. Cambio de batería

Si se muestra el símbolo  en pantalla, es necesario cambiar la batería.

Para ello, abra la tapa de la batería en la parte posterior del aparato y con ayuda de una palanca (vg. destornillador) retire la batería del soporte. Coloque una nueva batería (tipo CR2032) en el aparato teniendo en cuenta la polaridad correcta y vuelva a cerrar la tapa de la batería.

10. Pantalla LCD – Avisos de error

Indicador de error	Problema	Solución
	Errores 5-9, el aparato no funciona correctamente.	La batería está vacía. Coloque una nueva batería en el aparato.

Indicador de error	Problema	Solución
	El proceso de medición se inició anticipadamente.	Vuelva a iniciar la medición, cuando todos los símbolos aparezcan de forma continua en pantalla.
	El aparato está expuesto a cambios bruscos de temperatura.	Mantenga el termómetro BS 37 durante aprox. 30 minutos en una habitación, cuya temperatura ambiente se encuentre entre 10 °C y 40 °C (50 °F y 104 °F).
	La temperatura ambiente supera el rango admisible del aparato (de 10 °C a 40 °C/50 °F a 104 °F).	
	1. En el modo frente/ oído, la temperatura a medir supera los 42,2 °C (108 °F). 2. En el modo Escaneado, la temperatura a medir supera los 80 °C (176 °F).	Tenga en cuenta que la temperatura a medir debe situarse dentro de los valores límite del aparato.
	1. En el modo frente/ oído, la temperatura a medir no llega a los 34 °C (93,2 °F). 2. En el modo Escaneado, la temperatura a medir no llega a los -22 °C (-7,6 °F).	
	No es posible activar el aparato.	Cambie la batería.

11. Instrucciones de eliminación

 Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.

   Las pilas y acumuladores usados marcados con el sím-

bolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica. Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmele en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

12. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. Para garantizar que las tomas de temperatura sean precisas, limpie la sonda con alcohol, antes de cada medición. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

13. Datos técnicos

Rango de temperaturas ambiente:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Medición en la frente/ oído:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerancia de la medición en la frente/ oído: ± 0,2 °C (0,4 °F) a 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) para medición en el oído, a 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) para medición en la frente; ± 0,3 °C (0,5 °F) para el resto de rangos de medición

Función Escaneado:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerancia de la función Escaneado: ± 0,3 °C (0,5 °F) a 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % o ± 2 °C (4 °F) a temperaturas mayores

Indicaciones en pantalla:
Grados Celsius (°C) o Fahrenheit (°F)

Memoria:
almacenamiento automático de las 9 últimas mediciones

Tipo de batería:
CR2032

Duración de la batería:
más de 1000 mediciones

Desconexión automática:
Transcurrido 1 minuto desde la última medición, el aparato se desconecta automáticamente.

Dimensiones:
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x An. x Al.)

Peso con batería incluida:
62 g

Este aparato cumple con las disposiciones de la normativa de la UE 93/42/EEC.

CE 0197

Encontrará informaciones de producción actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>

PL Instrukcja obsługi

Termometr BS 37 jest wielofunkcyjnym (6-w-1) termometrem na podczerwień służącym do pomiaru temperatury czoła i ucha, za pomocą, którego można w prosty, nieskomplikowany i precyzyjny sposób zmierzyć temperaturę ciała Waszego dziecka lub chorej osoby. Dodatkowo urządzenie posiada funkcję skanowania i stopera. Ponadto urządzenie może mierzyć temperaturę otoczenia oraz można na nim odczytać datę i aktualny czas.

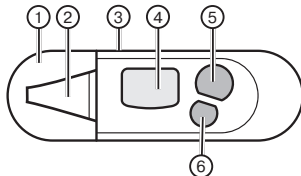
1. Zakres dostawy

- 1 x termometr BS 37 do pomiaru temperatury czoła i ucha
- 1 x bateria CR2032
- 1 x instrukcja obsługi

2. Cechy szczególne

- pomiar na podczerwień temperatury ciała na czole lub w uchu
- precyzyjne wartości pomiarowe w kilka sekund
- sygnał alarmowy przy temperaturach powyżej 37,5 °C/99,5 °F
- funkcja stopera
- zapis ostatnich 9 wartości pomiarowych
- wyświetlanie czasu w układzie 12/24 godzinnym
- przełączanie z °C na °F

3. Elementy obsługi



1. Kapturek
2. Czujnik pomiarowy
3. Przycisk scan do pomiaru w uchu
4. Wskaźnik LCD
5. Przycisk scan do pomiaru na czole
6. Przycisk wielofunkcyjny

4. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód powstałych przez nieprzestrzeganie tej instrukcji obsługi, wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne. W przypadku nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa i nieprawidłowym użytkowaniu termometru, nie prejmujemy odpowiedzialności za powstałe szkody rzeczowe i dotyczące osób.

- Przed użyciem termometru przeczytać instrukcję obsługi!
- Ze względów bezpieczeństwa oraz ze względu na dopuszczenie do sprzedaży (CE), przebudowa i/lub zmiany produktu we własnym zakresie nie są dozwolone.
- Urządzenie BS 37 może być użytkowane tylko przy użyciu jednej baterii (1 x ogniwo guzikowe CR2032). Nie wolno próbować zasilania urządzenia z innego źródła.
- Urządzenie i baterie nie mogą trafić do rąk dzieci – to nie są zabawki. Bateria są groźne dla życia w przypadku ich połknięcia. W przypadku połknięcia baterii należy wezwać pomoc medyczną.
- Urządzenie należy natychmiast wyłączyć, gdy:
 - posiada widoczne uszkodzenia,
 - nie działa.
- Naprawy i prace nastawcze mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel.
- Należy unikać następujących czynników zewnętrznych na urządzenie:
 - silne zużycie mechaniczne,
 - ekstremalne temperatury,
 - silne wibracje,
 - wysoka wilgotność.
- Materiał opakowania nie wolno pozostawić w sposób niedbały. Folia plastikowa, karton itp. mogą być dla dzieci niebezpieczną zabawką.

5. Pożyteczne wskazówki

- Temperatura ciała ludzkiego zmienia się w ciągu dnia. Najniższa temperatura jest rano a najwyższa wieczorem.
- W idealnym przypadku należałoby zmierzyć temperaturę swoją i członków rodziny w zdrowym stanie i zmierzoną wartość zapisać. W ten sposób można

rozpoznać w przypadku choroby, czy chora osoba ma gorączkę lub nie.

6. Przegląd funkcji

Zegar/Data: Wskaźnik czasu/daty pomaga przy odczycie czasu i daty zapisanych pomiarów. W trybie off zmienia się automatycznie wskazanie czasu/daty, co 5 sekund na wyświetlaczu. (Patrz rozdział 7.1. *Ustawianie czasu/daty*, w celu dokonania odpowiednich ustawień.)

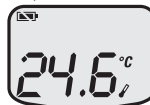
Czas:



Data:



Temperatura pomieszczenia: W trybie off wskazywana jest zawsze aktualna temperatura pomieszczenia, co można rozpoznać po umieszczonym obok po prawej stronie wyświetlanej temperatury symbolu (patrz rozdział 8.3. *Pomiar temperatury pomieszczenia*).



Pomiar w uchu lub na czole: Pomiar temperatury na czole służy prostemu ustaleniu gorączki chorobowej – nie zastępuje to w żadnym wypadku wizyty u lekarza! (Patrz rozdział 7.2. *Użytkowanie termometru do uszu i 7.3. Użytkowanie termometru na czole*, w celu dokonania odpowiednich ustawień.)

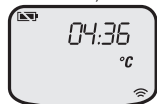


(Patrz rozdział 8.4. Zapis wartości pomiaru, w celu dokonania odpowiednich ustawień.)



Funkcja przełączania °C/°F: Istnieje możliwość pomiaru temperatury w °Celsjusza, jak też w °Fahrenheita (patrz rozdział 8.5. Przełączanie z °C na °F).

Funkcja skanowania: W trybie skanowania można zmierzyć temperaturę powierzchni, jak np. temperaturę mleka. (Patrz rozdział 8.1. Skanowanie, w celu dokonania odpowiednich ustawień.)



Funkcja stopera: Funkcja stopera słczy w szczególności do pomiaru rytmu serca (patrz rozdział 8.2. Stoper).



Alarm gorączki: W przypadku, gdy BS 37 stwierdzi temperaturę ciała powyżej 37,5 °C/99,5 °F, rozlega się długi piskliwy sygnał, po którym rozlegają się trzy krótkie sygnały potwierdzające to akustycznie. W takim przypadku chodzi o przypadek gorączki oznaczającej chorobę.



Funkcja zapisu: BS 37 posiada 9 miejsc pamięci, tak, że ostatnie 9 pomiarów jest zapisanych i mogą one zostać w każdej chwili wywołane. Urządzenie znajduje się w trybie zapisu, gdy na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol pod ikoną baterii.

7. Uruchomienie

7.1. Ustawianie czasu/daty

1. Przycisk wielofunkcyjny (6) wcisnąć aż rozlegnie się dwukrotny sygnał dźwiękowy.
2. Następnie należy wcisnąć i przytrzymać przycisk wielofunkcyjny (6) tak długo, aż na wyświetlaczu u góry zacznie migać symbol "SET".
3. Z chwilą, gdy na wyświetlaczu pojawi się migający symbol "SET", należy krótko nacisnąć przycisk skanowania (pomiar w uchu lub na czole), tak, że po lewej stronie u góry na wyświetlaczu pojawi się liczba "24". Czas zegarowy pokazywany jest wtedy w trybie 24-godzinny. W przypadku zdecydowania się na tryb 12 godzinny, należy ponownie wcisnąć przycisk skanowania (pomiar w uchu lub na czole), tak, że pokaże się symbol "PM" (po godzinie 12) lub nie pojawia się żaden symbol (przed godziną 12).
4. Teraz można dokonać wpisu aktualnej godziny, po ustaleniu trybu 12/24-godzinny należy krótko raz wcisnąć przycisk wielofunkcyjny (6), tak, że wyświetlacz godzin zaczyna migać. Za

pomocą przycisku skanowania (pomiar w uchu lub na czole) podać odpowiednią godzinę.

5. W celu podania minut i daty należy ponownie wcisnąć przycisk wielofunkcyjny (6), tak, że zacznie migać odpowiedni wyświetlacz minutowy lub daty. Za pomocą przycisku skanowania (pomiar w uchu lub na czole) można wtedy dokonać odpowiednich ustawień (minuty, rok, miesiąc, dzień).

Wskazówka! W przypadku, gdy w trybie ustawianie w czasie 5 sekund nie zostanie wykonana żadna zmiana, urządzenie przełącza automatycznie na tryb normalny.

7.2. Użytkowanie termometru do uszu

1. Przed użyciem termometru należy zwracać uwagę na to, żeby podoczerwony czujnik pomiarowy (2) był czysty i nie pokryty pyłem. W celu włączenia termometru BS 37, należy wcisnąć raz przycisk wielofunkcyjny (6) tak, że na wyświetlaczu pojawi się obraz przedstawiony na rysunku pomiaru na czole/u uchu.
2.  W przypadku pomiaru temperatury u dzieci poniżej jednego roku życia, należy pociągnąć prosto do tyłu muszlę uszną.
3.  W przypadku pomiarów temperatury u dorosłych powyżej jednego roku życia i u dorosłych, muszlę uszną należy pociągnąć poprzecznie do góry.
4. W trakcie, gdy ucho jest ciągnięte, należy ostrożnie i na tyle na ile jest to możliwe wsadzić głęboko końcówkę pomiarową do ucha tak, żeby został zatknięty kanał ucha.

5.  Wcisnąć krótko raz przycisk scan przeznaczony do pomiaru temperatury w uszach (3). Rozpoczęcie pomiaru sygnalizowane jest

poprzez krótki sygnał dźwiękowy. Urządzenie należy trzymać w uchu do tego czasu, aż dwukrotny sygnał potwierdzający zasignalizuje zakończenie pomiaru. Teraz można odczytać zmierzoną temperaturę na wskaźniku LCD.

Uwaga! Urządzenie wyłącza się automatycznie po upływie ok. jednej minuty od ostatnio dokonanego pomiaru.

W następujących przypadkach zalecamy dokonanie trzech pomiarów w tym samym uchu. W przypadku otrzymania różnych wartości, należy przyjąć wartość najwyższą:

1. W przypadku niemowląt w pierwszych 90 dniach życia.
2. W przypadku dzieci poniżej 3 roku życia z osłabionym systemem immunologicznym, u których choroby związane z gorączkowaniem należy traktować w specjalny sposób.
3. W przypadku, gdy urządzenie jest użytkowane po raz pierwszy i należy się zaznajomić z jego działaniem.

Wskazówki!

- W trakcie pomiaru, miga ciągle symbol po prawej stronie wskazania temperatury. Po zakończonym pomiarze, symbol ? jest w sposób ciągły widoczny na wyświetlaczu.
- Pomiar następuje w normalnym przypadku w ciągu 3 do 8 sekund, w zależności od tego ile czasu potrzebuje urządzenie BS 37 do określenia temperatury ciała.
- Może się zdarzyć, że temperatura mierzona w prawym uchu nieznacznie różni się od temperatury mierzonej w lewym uchu. Z tego też powodu, w przypadku powtórzonych pomiarów, należy dokonywać pomiaru zawsze w tym samym uchu.

- W przypadku, gdy osoba, u której dokonywany ma być pomiar leżała przez dłuższy czas na uchu, w którym następnie dokonany ma zostać pomiar, może dojść do wyższych wskazań temperatury. W takich przypadkach zalecamy poczekać kilka minut z pomiarem.

Ważne!

Podobnie, jak w przypadku innych termometrów, mogą wystąpić niewielkie wahania pomiarów ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$) w przypadku, gdy wykonanych zostanie wiele następujących po sobie pomiarów. W celu zredukowania błędów pomiaru, powinna nastąpić przerwa ok. 30 sekund pomiędzy poszczególnymi pomiarami.

7.3. Użytkowanie termometru na czole

1. Przed użyciem termometru należy zwracać uwagę na to, żeby podczuwrony czujnik pomiarowy (2) był czysty i nie pokryty pyłem. W celu włączenia termometru BS 37, należy wcisnąć raz przycisk wielofunkcyjny (6) tak, że na wyświetlaczu pojawi się obraz przedstawiony na rysunku pomiaru na czole/u uchu.



Urządzenie przytrzymać przy skroni i wcisnąć raz na krótko przycisk scan przeznaczony do pomiaru temperatury na czole (5). Rozpoczęcie pomiaru potwierdzone zostaje poprzez krótki sygnał dźwiękowy.

3. Urządzenie tak długo przytrzymywać przy skroni, aż rozlegnie się dwukrotny sygnał dźwiękowy oznajmujący koniec pomiaru. Teraz można odczytać zmierzoną temperaturę na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.

Wskazówki!

- W trakcie pomiaru, miga ciągle symbol po prawej stronie wskazania temperatury. Po zakończonym pomiarze, symbol jest w sposób ciągły widoczny na wyświetlaczu.
- Pomiar następuje w normalnym przypadku w ciągu 3 do 8 sekund, w zależności od

tego ile czasu potrzebuje urządzenie BS 37 do określenia temperatury ciała.

- W przypadku pomiaru na czole można dokonać pomiaru zarówno po prawej jak też po lewej stronie czoła.

Ważne!

Podobnie, jak w przypadku innych termometrów, mogą wystąpić niewielkie wahania pomiarów ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$) w przypadku, gdy wykonanych zostanie wiele następujących po sobie pomiarów.

W celu zredukowania błędów pomiaru, powinna nastąpić przerwa ok. 30 sekund pomiędzy poszczególnymi pomiarami.

8. Funkcje

8.1. Skanowanie

1. W celu włączenia funkcji skanowania, urządzenie musi być włączone.
2. Przy włączonym urządzeniu trzymać wciśnięty przycisk wielofunkcyjny (6). Jednocześnie należy wcisnąć raz na krótko przycisk skanowania (pomiar w uchu lub na czole), tak, że na dole po prawej stronie wyświetlacza LCD ukazuje się symbol .
3. W celu zmierzenia temperatury, należy na czas pomiaru wcisnąć przycisk skanowania (pomiar w uchu lub na czole). W ten sposób można dokonać pomiaru np. podgrzanej butelki z mlekiem lub słoiczka z jedzeniem dla dziecka. Zmierzona temperatura pokazuje się następnie na wyświetlaczu LCD.

8.2. Stoper

1. W celu włączenia stopera, urządzenie musi być włączone.
2. Przy włączonym urządzeniu należy przytrzymać wciśnięty przycisk wielofunkcyjny (6) jednocześnie wciskając dwa razy pod rząd przycisk skanowania (pomiar w uchu lub na czole), tak, że u góry po lewej stronie wyświetlacza LCD ukazuje się symbol .
3. W przypadku jednokrotnego wciśnięcia w tym trybie przycisku skanowania (pomiar w uchu lub na czole), startuje funkcja stopera. Poprzez ponowne

wciśnięcie przycisku (pomiar w uchu lub na czole) przycisną jest funkcja stopera. Jednokrotne wciśnięcie przycisku (6) ustawia stoper na wartość zero. Stoper pracuje od 0,01 sekundy do 3 minut.

Przykład pomiaru rytmu serca:

Uruchomić stoper i zmierzyć przez np. 15 sekund puls danej osoby. W przypadku, gdy w ciągu 15 sekund naliczonych zostanie 18 uderzeń serca, należy tę wartość pomnożyć przez 4. W ten sposób naliczone zostają 72 uderzenia serca na minutę.

Uwaga! Urządzenie przełącza automatycznie na tryb off po upływie ok. 1 minuty po ostatnim pomiarze.

8.3. Pomiar temperatury pomieszczenia

Urządzenie mierzy automatycznie temperaturę pomieszczenia, z chwilą, gdy urządzenie znajduje się w trybie Off. Temperatura pomieszczenia oznaczana jest przez symbol stojący po prawej stronie wyświetlanej temperatury. Wskaźnik temperatury aktualizuje się automatycznie, co może potrwać do 15 minut.

Uwaga! W celu ustalenie temperatury pomieszczenia, urządzenie nie powinno być poddawane bezpośredniemu padaniu promieni słonecznych.

8.4. Zapis wartości pomiaru

Urządzenie automatycznie zapisuje 9 ostatnio zmierzonych wartości. Przy czym ostatnio zmierzona wartość zawsze znajduje się na pozycji 1. W celu wywołania pamięci, należy wcisnąć przy włączonym urządzeniu, przycisk wielofunkcyjny (6), tak, że po lewej stronie wyświetlacza LCD pojawia się symbol . Przedstawiony zostaje przy tym graficznie po prawej stronie -symbol pomiaru temperatury w uchu lub symbol -oznaczający pomiar temperatury na czole. Najpierw pojawia się numer pamięci, a następnie automatycznie pojawia się zmierzona temperatura. Ponowne wciśnięcie przycisku wielofunkcyjnego (6) powoduje przeskok do następnego numeru pamięci.

Wskazówka! Wartości temperatury zapisywane są w pamięci tylko wtedy, gdy urządzenie po pomiarze przełącza się automatycznie do trybu Off.

8.5. Przelatczanie z °C na °F

Przelatczanie ze °C na °F następuje poprzez wciśnięcie przycisku scan do pomiaru temperatury w uchu w trybie (wskazania temperatury otoczenia) oraz przycisku wielofunkcyjnego (6) na ok. 3 sekundy tak, że na wyświetlaczu pojawi się symbol °F. W ten sam sposób należy postąpić w przypadku przejścia ze wskazań w °F na °C.

9. Wymiana baterii

Z chwilą, gdy na wyświetlaczu pojawia się symbol , niezbędna jest wymiana baterii. W tym celu należy otworzyć schowek baterii znajdujący się w tylnej części urządzenia i wyjąć z uchwytu baterię za pomocą narzędzia podważającego (np. śrubokręta). Następnie należy włożyć do urządzenia nową baterię (Typ CR2032) przy uwzględnieniu prawidłowej biegunowości i zamknąć przykrywkę schowka.

10. Wyświetlacz LCD

– wyświetlanie usterek

Wskazanie usterki	Problem	Rozwiązanie
	Wskazanie usterki 5-9 urządzenie nie pracuje prawidłowo.	Bateria jest wyczerpana. Należy włożyć nową baterię do urządzenia.
	Pomiar został za wcześnie rozpoczęty.	Pomiar rozpocząć wtedy, gdy wszystkie symbole są na stałe widoczne na wyświetlaczu.

Wskazanie usterki	Problem	Rozwiązanie
Er 2	Urządzenie poddane zostało częstym zmianom temperatury.	Urządzenie BS 37 umieścić na ok. 30 minut w pomieszczeniu, w którym panuje temperatura leży poza dopuszczalnym zakresem urządzenia (10 °C do 40 °C/50 °F do 104 °F).
Er 3	Temperatura otoczenia leży poza dopuszczalnym zakresem urządzenia (10 °C do 40 °C/50 °F do 104 °F).	Należy zwrócić uwagę na to, żeby mierzone wartości temperatur znajdowały się pomiędzy wartościami granicznymi urządzenia.
H1	1. W trybie pomiaru temperatury na czole/-w uchu, mierzona temperatura wynosi powyżej 42,2 °C (108 °F). 2. W trybie skanowania, mierzona temperatura wynosi ponad 80 °C (176 °F).	Należy zwrócić uwagę na to, żeby mierzone wartości temperatur znajdowały się pomiędzy wartościami granicznymi urządzenia.
Lo	1. W trybie pomiaru temperatury na czole/-w uchu, mierzona temperatura wynosi poniżej 34 °C (93,2 °F). 2. W trybie skanowania, mierzona temperatura wynosi poniżej -22 °C (-7,6 °F).	Należy wymienić baterię.
	Urządzenie nie daje się włączyć.	Należy wymienić baterię.

11. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów



Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi. Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

12. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. W celu uzyskania dokładnych wyników pomiaru, należy przed każdym pomiarem oczyścić czujnik pomiarowy za pomocą alkoholu. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przestanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności. Zmiany techniczne zastrzeżone.

13. Dane techniczne

Zakres temperatury otoczenia:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Pomiar temperatury na czole/-w uchu:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerancja pomiaru na czole/-w uchu:
± 0,2 °C (0,4 °F) przy 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) dla pomiar temperatury w uchu,
przy 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) dla pomiar temperatury na czole; ± 0,3 °C (0,5 °F) dla wszystkich pozostałych zakresów pomiarowych

Tryb skanowania:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerancja trybu skanowania:
± 0,3 °C (0,5 °F) przy 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % lub ± 2 °C (4 °F) w przypadku wyższych temperatur

Wyświetlacz:
stopnie Celsjusza (°C) lub Fahrenheita (°F)

Pamięć:
ostatnie 9 wyników pomiarów

Typ baterii:
CR2032

Żywotność baterii:
ponad 1000 pomiarów

Automatyczne wyłączenie:
1 Minutę po ostatnim pomiarze, urządzenie wyłącza się automatycznie.

Wymiary:
123 mm x 37 mm x 30 mm (dł. x szer. x głęb.)

Waga wraz z baterią:
62 g

Urządzenie to odpowiada przepisom dyrektywy EG 93/42/EEC.

CE 0197

Aktualne informacje o produkcji znajdziesz
Państwo na naszej stronie internetowej
<http://www.hartig-helling.de>



Betjeningsvejledning

BS 37 er et multifunktionelt 6-i-1-infrarødt pande- og øretermometer, som nemt, ukompliceret og nøjagtigt kan måle kropstemperaturen hos din baby eller en syg person. Apparatet indeholder tillige en scanne- og stopursfunktion. Apparatet kan tillige måle rumtemperaturen lige som dato og klokkeslæt kan aflæses.

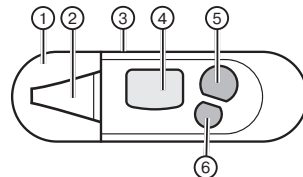
1. Leverancen omfatter

- 1 x BS 37 pande- og øretermometer
- 1 x batteri CR2032
- 1 x betjeningsvejledning

2. Detaljer

- infrarød måling af kropstemperaturen på panden og i øret
- præcise måleværdier i løbet af få sekunder
- feberalarm ved temperaturer over 37,5 °C/99,5 °F
- stopursfunktion
- hukommelse for de sidste 9 måleværdier
- 12/24-timers visning
- omstilling fra °C til °F

3. Betjeningselementer



1. Beskyttelseskappe
2. Infrarød føler
3. Scantast til øremåling
4. LCD-display
5. Scantast til pandemåling
6. Multifunktionstast

4. Sikkerhedshenvisninger

Ved skader, som forårsages af, at man ikke overholder denne betjeningsvejledning, bortfalder ethvert garantikrav. Hvis man ikke overholder sikkerhedshenvisningerne eller betjener febertermometeret forkert, påtager

vi os ikke noget ansvar for følgeskader samt ved ting- eller personskader.

- Læs betjeningsvejledningen inden du tager termometeret i brug!
- Egenmægtig ombygning og/eller ændring af produktet er af sikkerhedsmæssige grunde (CE) ikke tilladt.
- BS 37 må kun bruges sammen med et batteri (1 x knapcelle CR2032). Forsøg aldrig at bruge apparatet med nogen anden energiforsyning.
- Apparatet og batterierne er ikke legetøj for børn, så de må ikke komme børnene i hænde. Batterier kan være livsfarlige, hvis man kommer til at slugе dem. Kontakt straks læge, hvis et batteri bliver slugt.
- Apparatet skal straks tages ud af brug, hvis det:
 - udviser synlige skader,
 - ikke virker længere.
- Reparationer og indstillingsarbejder må kun udføres af kvalificerede fagfolk.
- Undgå nedenstående påvirkninger på apparatet:
 - stærk mekanisk belastning,
 - ekstreme temperaturer,
 - stærke vibrationer,
 - høj fugtighed.
- Lad ikke emballagematerialet ligge og flyde. Plastikfolier og poser, karton osv. kan være farligt legetøj for børn.

5. Nyttige henvisninger

- Den menneskelige legemstemperatur svinger i dagens løb. Den laveste temperatur er tidlig morgen og den højeste om aftenen.
- Ideelt bør du tage din og dine familiemedlemmers temperatur én gang i rask tilstand og notere de målte værdier. På den måde kan du ved målinger i sygdomstilfælde straks konstatere, om den syge person har feber eller ikke.

6. Funktionsoversigt

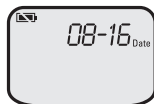
Klokkeslæt/dato: Klokkeslæt/dato-visningen hjælper dig med at aflæse den foretagne måling ved hukommelsesfunktionen dato og klokkeslæt. I Off-drift skifter klokkeslæt-/datovisningen automatisk hvert 5. sekund i displayet. (Se afsn. 7.1. *Indstil-*

ling af dato-/klokkeslæt for at foretage de tilsvarende indstillinger.)

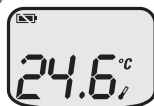
Klokkeslæt:



Dato:



Rumtemperatur: Viser i Off-drift altid den aktuelle rumtemperatur, du kan se den på symbolet til højre ved siden af temperaturvisningen (se afsn. 8.3. *Måling af rumtemperatur*).



Øre- eller pandemåling: Pandemålingen bruges til let at registrere febersygdomme - men den erstatter på ingen måde besøg hos lægen! (Se afsn. 7.2. *Brug af øretermometer* og 7.3. *Brug af pandetermometer* for at foretage de tilsvarende indstillinger.)



Scanne-funktion: Med scanne-modus kan du måle overfladetemperaturer, f. eks. på mælk. (Se afsn. 8.1. *Scanne* for at foretage de tilsvarende indstillinger.)



Stopursfunktion: Stopursfunktionen egner sig især til måling af hjerteslaget (se afsn. 8.2. *Stopur*).



Federalarm: Hvis BS 37 registrerer en legemstemperatur på mere end 37,5 °C/99,5 °F, får du det at vide akustisk i form af en lang pipetone efterfulgt af tre korte pipetoner. I det tilfælde foreligger der en febersygdom.



Hukommelse: BS 37 er udstyret med 9 hukommelsespladser, så du kan gemme og genkalde de sidste 9 målinger. Du står i hukommelsesmodus, når du kan se det tilsvarende symbol i displayet under batterivisningen. (Se afsn. 8.4. *Gem måleværdier* for at foretage den tilsvarende indstilling.)



Omstillingsfunktion °C/°F: Du kan måle temperaturen såvel i °Celsius som i °Fahrenheit (se afsn. 8.5. *Omstilling fra °C til °F*).



7. Ibrugtagning

7.1. Indstilling af klokkeslæt/dato

1. Tryk multifunktionstasten (6), til du hører en pipetone 2 gange.
2. Tryk og hold multifunktionstasten (6), til symbolet "Set" bliver vist øverst til højre i displayet.
3. Så snart symbolet "Set" blinker i displayet, trykker du kort på scanne-tasten (øre- eller pandemåling), så tallet "24" blinker øverst til venstre i displayet. Klokkeslættet bliver så vist i 24-timers modus. Hvis du hellere vil beslutte dig for 12-timers modus, skal du trykke scanne-tasten (øre- eller pandemåling) igen, så "PM" kommer frem (efter kl. 12) eller ingen symbol bliver vist (før kl. 12).
4. Nu kan du indtaste det aktuelle timetal ved efter 12/24-timers indtastningen at trykke én gang kort på multifunktionstasten (6), så timevisningen blinker. Indgiv så med scanne-tasten (øre- eller pandemåling) det passende timetal.
5. For at udføre minut- og datoindgivelsen trykker du igen på multifunktionstasten (6), så den tilsvarende minut- hhv. datovisning blinker. Udfør så med scanne-tasten (øre- eller pandemåling) de passende indgivelser (minutter, år, måned, dag).

Henvisning! Hvis du i indstillingsmodus ikke foretager nogen ændringer inden for 5 sekunder, stiller apparatet automatisk tilbage til normal drift.

7.2. Brug af øretermometer

1. Inden du bruger termometeret skal du sørge for, at den infrarøde måleføler (2) er ren og fri for støv. For at aktivere BS 37 skal du trykke en gang på multifunktionstasten (6), således at displayet fremstår ligesom på illustrationen for *pandemåling/øre-måling*.

2.  Ved temperaturmåling af børn under et år trækkes ørebrusken lige bagud.

3.  Ved temperaturmåling af børn over et år og ved voksne trækkes ørebrusken skråt opad.

4. Mens du trækker i ørebrusken, sætter du forsigtigt målespidsen så langt ind i øret, som det er muligt, så ørekanalen lukkes til.

5.  Tryk kort en gang på scantasten til øremåling (3).
Der lyder en kort signaltone som tegn på, at målingen er startet.
Hold termometret i øret, indtil du hører en dobbelt signaltone; denne signalerer, at målingen er afsluttet. Nu kan du aflæse den målte temperatur på LCD-displayet.

Vigtigt! Termometret slukker automatisk ca. et minut efter den sidste måling.

I de følgende tilfælde anbefaler vi at foretage tre målinger i det samme øre. Ved varierende resultater er det den højeste temperatur, der tæller:

1. Ved nyfødte, der er under 90 dage gamle.
2. Ved børn under 3 år med svækket immunsystem, hvor febersygdomme er kritiske.
3. Når du benytter termometret for første gang og ønsker at gøre dig fortrolig med brugen af det.

Henvisninger!

- Under målingen blinker symbolet  til højre ved siden af temperaturvisningen vedvarende. Når målingen er slut, lyser symbolet varigt i displayet.
- Målingen sker normalt inden for 3 til 8 sekunder, afhængig af hvor meget tid BS 37 behøver for at registrere temperaturen.

- Det kan forekomme, at temperaturen målt i det højre øre afviger en anelse fra temperaturen i det venstre. Gentagne målinger bør derfor altid foretages i det samme øre.
- Hvis man har ligget i længere tid oven på det øre, hvor temperaturen måles, kan målersultaterne vise en for høj værdi. Vi anbefaler i givet fald at vente nogle minutter, inden temperaturen tages.

Vigtigt!

Som ved ethvert andet termometer kan der forekomme små måleudsvingning ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5^{\circ}\text{F}$), hvis der udføres flere målinger efter hinanden.
For at reducere målefejlbør der være ca. 30 sekunder mellem de enkelte målinger.

7.3. Brug af pandetermometer

1. Inden du bruger termometret skal du sørge for, at den infrarøde måleføler (2) er ren og fri for støv. For at aktivere BS 37 skal du trykke en gang på multifunktions-tasten (6), således at displayet fremstår ligesom på illustrationen for pandemåling/øremåling.



Hold termometret ind mod tindingen, og tryk en gang kort på scantasten for at foretage pandemåling (5). Der lyder en kort signaltone som tegn på, at målingen er startet.

3. Hold apparatet så længe mod tindingen, til du hører en dobbelttone, som signalerer, at målingen er slut. Nu kan du aflæse den målte temperatur på LCD-displayet.

Henvisninger!

- Under målingen blinker symbolet  til højre ved siden af temperaturvisningen vedvarende. Når målingen er slut, lyser symbolet varigt i displayet.
- Målingen sker normalt inden for 3 til 8 sekunder, afhængig af hvor meget tid BS 37 behøver for at registrere temperaturen.

- Ved pandemålingen kan du bruge såvel venstre som højre tinding.

Vigtigt!

Som ved ethvert andet termometer kan der forekomme små måleudsvingning ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5^{\circ}\text{F}$), hvis der udføres flere målinger efter hinanden.
For at reducere målefejlbør der være ca. 30 sekunder mellem de enkelte målinger.

8. Funktioner

8.1. Scanne

1. Apparatet skal være tændt for at kunne aktivere scanne-funktion.
2. Med apparatet tændt trykker og holder du multifunktionstasten (6) fast nede. Samtidig trykker du kort én gang på scanne-tasten (øre- eller pandemåling), så symbolet  vises nederst til højre i LCD-displayet.
3. For måling af temperaturen skal du trykke og holde scanne-tasten (øre- eller pandemåling) nede under målingen. Nu kan du f. eks. måle temperaturen på en opvarmet mælkeflaske eller et glas med babymad. Du får vist den målte temperatur i LCD-displayet.

8.2. Stopur

1. Apparatet skal være tændt for at kunne aktivere stopursfunktionen.
2. Med apparatet tændt trykker du multifunktionstasten (6) og holder den nede, samtidig trykker du to gange efter hinanden på scanne-tasten (øre- eller pandemåling), så symbolet  bliver vist øverst til venstre i LCD-displayet.
3. Hvis du nu i denne modus trykker en enkelt gang på scanne-tasten (øre- eller pandemåling), så starter stopursfunktionen. Du stopper stopursfunktionen ved igen at trykke på tasten (øre- eller pandemåling). Du nulstiller stopuret med et enkelt tryk på tasten (6). Stopuret arbejder fra 0,01 sekunder til 3 minutter.

Eksempel på måling af hjerteslag:

Start stopuret og mål en persons puls f. eks. i løbet af 15 sekunder. Hvis du nu tæller 18 hjerteslag i løbet af de 15 sekunder, skal du gange værdien med 4. Det giver 72 hjer-

teslag i minuttet.

PAS PÅ! Apparatet stiller automatisk om til Off-drift ca. 1 minut efter den sidste udførte måling.

8.3. Måling af rumtemperaturen

Apparatet måler automatisk rumtemperaturen, så snart det står i Off-drift. Rumtemperaturen bliver vist med symbolet  til højre ved siden af temperaturvisningen. Rumtemperaturvisningen bliver automatisk opdateret, som kan vare indtil 15 minutter.

PAS PÅ! For bestemmelse af rumtemperaturen bør apparatet ikke udsættes for direkte solskin.

8.4. Gem måleværdier

Apparatet gemmer automatisk de 9 sidst målte temperaturværdier. Den sidst målte værdi står altid på position 1.
Du kan kalde hukommelsen frem i det tændte apparat ved at trykke multifunktionstasten (6), så symbolet  bliver vist øverst til venstre i LCD-displayet. Til højre ses en grafisk visning i form af (7)-symbol for øremåling eller (8)-symbol for pandemåling.
Først vises altid hukommelsesnummeret og derefter automatisk den målte temperatur.
Du stiller videre til næste hukommelsesnummer med hvert nyt tryk på multifunktionstasten (6).
Henvisning! Temperaturværdierne bliver først gemt i hukommelsen, når apparatet kan omstille automatisk til Off-drift efter målingen.

8.5. Omstilling fra °C til °F

Omstilling fra °C til °F foretages ved i Off-modus (rumtemperaturvisning) at holde scan-tasten for øremåling trykket ind og så trykke på multifunktionstasten (6) i ca. 3 sekunder, indtil °F-symbolet kommer frem på displayet. Omstilling af temperaturen fra °F til °C foretages på tilsvarende måde.

9. Batteriskift

Så snart symbolet  bliver vist i displayet, er det nødvendigt at skifte batteriet. Åbn batterilommen på bagsiden af apparatet og fjern batteriet ved hjælp af et vær-

tøj (f. eks. skruetrækker) fra holderen. Sæt nu et nyt batteri (Type CR2032) i apparatet under hensyn til den rigtige poling og sæt dækslet til batterirommen på igen.

10. LCD-display – Fejlvissning

Fejlvissning	Problem	Løsning
Er...	Føljevissning 5-9 apparatet virker ikke korrekt.	Batteriet er tomt. Sæt et nyt batteri i apparatet.
Er 1	Målingen blev startet for tidligt.	Start først målingen, når du kan se alle symboler konstant i displayet.
Er 2	Apparatet er udsat for for hurtig temperaturskift.	Læg BS 37 ca. 30 minutter i et rum, hvor rumtemperaturen ligger mellem 10 °C og 40 °C (50 °F og 104 °F).
Er 3	Den omgivende temperatur ligger uden for apparatets tilladte område (10 °C til 40 °C/50 °F til 104 °F).	Sørg for, at de temperaturværdier, der skal måles, ligger inden for apparatets grænseværdier.
Hi	1. I pande-/øremodus ligger den temperatur, der skal måles, over 42,2 °C (108 °F). 2. I scanne-modus ligger den temperatur, der skal måles, over 80 °C (176 °F).	
Lo	1. I pande-/øremodus ligger den temperatur, der skal måles, under 34 °C (93,2 °F). 2. I scanne-modus ligger den temperatur, der skal måles, under -22 °C (-7,6 °C).	
	Apparatet kan ikke aktiveres.	Udskift batteri.

11. Henvisning vedr. bortscaffelse



Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortscaffes som husholdningsaffald.



Brugte batterier og akkumulatorer (akkuer), som er mærket med det viste symbol, må ikke bortscaffes som husholdningsaffald.

Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater og batterier hhv. til en genbrugsstation (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortscaffelse.

12. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler. For at få et nøjagtigt resultat skal føleren renses med sprit før hver måling.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid. Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer.

13. Tekniske data

Omgivende temperaturområde:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Øre- eller pandemåling:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerance ved øre- eller pandemåling:
± 0,2 °C (0,4 °F) ved 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) for øremåling, ved 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) for pandemåling; ± 0,3 °C (0,5 °F) for alle andre måleområder

Scanne-drift:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerance ved scanne-drift:
± 0,3 °C (0,5 °F) ved 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % eller ± 2 °C (4 °F) ved højere temperaturer

Displayvissning:
Grader (°C) eller Fahrenheit (°F)

Hukommelse:
automatisk de 9 sidste måleresultater

Batteritype:
CR2032

Batterilevetid:
over 1000 målinger

Afbryder automatisk:
Apparatet afbryder sig automatisk 1 minut efter den sidste måling.

Mål:
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x B x H)

Vægt inkl. batteri:
62 g

Dette apparat opfylder bestemmelserne i EF-direktiv 93/42/EEC.

C E 0197

Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores hjemmeside <http://www.hartig-helling.de>



Bruksanvisning

BS 37 är en multifunktions 6 sex – i – en panna- och örontermometer som fungerar med infrarött ljus och med vilken man på ett mycket enkelt, okomplicerat och exakt sätt kan mäta kroppstemperaturen på ett barn eller en sjuk person. Dessutom förfogar apparaten över en scan- och stoppsur funktion. I övrigt kan innetemperaturen mätas med apparaten och datum samt tid kan avläsas.

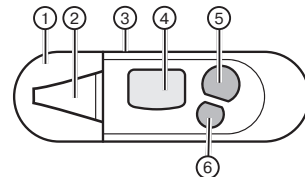
1. Leveransomfång

1 x BS 37 panna- och örontermometer
1 x batteri CR2032
1 x bruksanvisning

2. Egenskaper

- infraröd-mätning av kroppstemperaturen på pannan och i örat
- exakta mätvärden efter några få sekunder
- alarmsignal vid temperaturer över 37,5 °C/99,5 °F
- stoppsurfunktion
- lagring av senaste nio mätvärden
- 12/24-timmars indikering
- omkoppling från °C till °F

3. Detaljer



1. Skyddskåpa
2. Infraröd-mätavkännare
3. Scan-knapp för mätning i örat
4. LCD-displaz
5. Scan-knapp för mätning på pannan
6. Multifunktionsknapp

4. Säkerhetsföreskrifter

För skador, som uppkommer på grund av att denna bruksanvisning inte beaktas, lämnas ingen garanti. För följd- samt sak- eller personskad på grund av icke beaktande av

säkerhetsföreskrifter och felaktig användning av febertermometern lämnas ingen garanti från vår sida för.

- Läs bruksanvisningen innan termometern används!
- Av säkerhets- och godkännandeskäl (CE) är egenmäktig ombyggnad och/eller förändring av produkten förbjuden.
- BS 37 får endast drivas med batteri (1x knappbatteri CR2032). Försök aldrig använda termometern med annan strömförsörjning.
- Termometer och batterier ska hållas borta från barn – de är inte leksaker. Batterier kan vara livsfarliga om de sväljs ner. Har ett batteri svalts ner måste läkare omedelbart konsulteras.
- Termometern ska genast stängas av om den:
 - uppvisar synliga skador,
 - inte längre arbetar.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal utföra reparationer och inställningar.
- Undvik följande påverkan på termometern:
 - stark mekanisk påverkan,
 - extrema temperaturer,
 - starka vibrationer,
 - hög fuktighet.
- Låt inte förpackningsmaterialet ligga var som helst. Plastfolie, plastpåsar, kartonger etc. kan bli till farliga leksaker för barn.

5. Användbara anvisningar

- Temperaturen i människokroppen varierar under dagen. Lägsta temperaturer har man tidigt på morgonen och den högsta på kvällen.
- Man bör helst mäta temperaturen på sig själv och på alla familjemedlemmar när alla är friska och skriva upp de värden man får fram. Då blir det vid sjukdom lätt att avgöra om den sjuka personen har feber eller inte.

6. Funktionsöversikt

Tid/datum: Indikeringen av tid/datum hjälper till att avläsa datum och tid för genomförd mätning för minnesfunktionen. I Off-position växlar indikeringen tid/datum automatiskt i displayen var femte sekund. (Se avsnitt 7.1. *Inställning tid/datum* för att utföra de inställningar som behövs.)

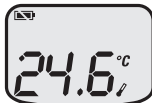
Tid:



Datum:



Innetemperatur: I Off-position visas alltid aktuell innetemperatur; den kan avläsas på symbolen  till höger om temperaturindikeringen (se avsnitt 8.3. *Mäta innetemperatur*).



Mätning i örat eller på pannan: Mätning i pannan används för att enkelt kunna avgöra om febersjukdom föreligger – den ersätter dock inte läkarbesök! (Se avsnitt 7.2. *Användning av termometern för mätning i örat* och 7.3. *Användning av termometern för mätning på pannan*, för att utföra de inställningar som behövs.)



Scanfunktion: Med scan-modus kan ytemperatur, som t. ex. temperaturen på mjölk, mätas. (Se avsnitt 8.1. *Skanna*, för att utföra de inställningar som behövs.)



Stoppursfunktion: Stoppursfunktionen lämpar sig speciellt för mätning av hjärtslag (se avsnitt 8.2. *Stoppur*).



Feberalarm: När BS 37 registrerar en kroppstemperatur på mer än 37,5 °C/99,5 °F bekräftas detta akustiskt med en lång pipton som följs av tre korta piptoner. I detta fall föreligger febersjukdom.



Minnesfunktion: BS 37 har nio minnesplatser vilket gör det möjligt att spara, och åter aktivera, de senaste nio mätningarna. När minnesmodus är aktiverat syns motsvarande symbol under batteri-indikeringen i displayen. (Se avsnitt 8.4. *Spara mätvärde*, för att utföra den inställning som behövs.)



Omkopplingsfunktion °C/°F: Det finns möjlighet att mäta temperaturen i såväl °Celsius som i °Fahrenheit (se avsnitt 8.5. *Omkoppling från °C till °F*).



7. Användning

7.1. Inställning tid/datum

1. Tryck på flerfunktionsknappen (6) tills dubbel pipton hörs.
2. Tryck sedan in flerfunktionsknappen (6), och håll den intryckt, tills symbolen "SET" blinkar uppe till höger i displayen.
3. Så snart symbolen "SET" blinkar i displayen trycks scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) kort in så att talet "24" syns uppe till vänster i displayen. Tiden visas då i 24 timmars modus. Önskas 12 timmars modus måste scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) tryckas in på nytt så att "PM" syns (efter 12) eller ingen symbol visas (före 12).
4. Nun können Sie die aktuelle Stundeneingabe vornehmen, indem Sie nach der 12/24-Stunden-Eingabe einmal kurz auf die Multifunktions-Taste (6) drücken, so dass die Stundenanzeige aufblinkt. Med scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) matas sedan motsvarande timme in.
5. För att aktivera minut- och datuminställningen trycker man på nytt på flerfunktionsknappen (6) så att motsvarande minut- eller datumindikering visas. Önskad inmatningar (minut, år, månad, dag) görs med scan-knappen (mätning i örat eller på pannan).

Hänvisning! Om inga förändringar sker inom fem sekunder i inställningsmodus så kopplar termometern automatiskt över till normal drift.

7.2. Användning av termometern för mätning i örat

1. Se till att den infraröda mätspetsen (2) är ren och dammfri före användning. För att aktivera BS 37, tryck en gång på multifunktions-knappen (6) så att displayen

ser ut som bilden för mätning på pannan/öronmätning visar.



För att mäta kroppstemperaturen i örat på barn under ett år, drag öronmusslan försiktigt rakt bakåt.



För att mäta kroppstemperaturen i örat på barn över ett år och på vuxna, drag öronmusslan försiktigt snett uppåt.

4. Medan du drar öronmusslan bakåt/upptåt, för in mätspetsen så försiktigt som möjligt så långt in i örat som möjligt för sluta igen hörselgången.



Tryck kort en gång på scan-knappen för öronmätning (3).

En signalton bekräftar att mätningen påbörjas. Håll termometern i örat så länge till dess två

signaltoner signalerar att mätningen är avslutad. Den uppmätta temperaturen kan läsas av på LCD-displayen.

Varning! Termometern stänger av sig själv automatiskt ca en minut efter den senast avslutade mätningen.

I följande fall rekommenderar vi att man genomför tre mätningar i samma öra. Visar termometern olika värden gäller det högsta värdet:

1. Hos spädbarn under de första 90 levnadsdagarna.
2. Hos barn under 3 år med nedsatt immunförsvar hos vilka sjukdomar med feber kan vara kritiska.
3. När termometern används för första gången och användaren vill sätta sig in i hur den används på ett korrekt sätt.

Anvisningar!

- Medan mätningen pågår blinkar symbolen till höger bredvid temperaturindikeringen fortlöpande. Efter avslutad mätning syns symbolen i displayen hela tiden.
- Mätningen sker normalt sett inom tre till åtta sekunder, beroende på hur mycket tid BS 37 behöver för att mäta kroppstemperaturen.
- Det kan hända att den i det högra örat uppmätta temperaturen avviker något från den i det vänstra örat. Därför bör temperaturen vid upprepade mätningar mätas i samma öra.
- Om en person ligger en längre tid på ett öra och temperaturen mäts kort därefter kan detta leda till att en förhöjd temperatur uppmäts. Vi rekommenderar därför att man i sådana fall väntar några minuter innan temperaturen mäts.

Viktigt!

Som hos alla andra termometrar kan mindre avvikelser ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/0,4-0,5^{\circ}\text{F}$) förekomma när flera mätningar görs i följd.

För att reducera mätfel bör det alltid få gå ca. 30 sekunder mellan varje mätning.

7.3. Användning av termometern för mätning på pannan

1. Innan termometern används, se till att den infraröda-mätavkännaren (2) är ren och fri från damm. För att aktivera BS 37, tryck en gång på multifunktions-knappen (6) så att displayen ser ut som bilden för mätning på pannan/öronmätning visar.



Håll termometern mot tinningen och tryck en gång kort på scan-knappen för att mäta temperaturen på pannan (5). En signalton bekräftar att mätningen påbörjas.

3. Håll termometern mot tinningen tills en dubbel signal bekräftar slutet på mätningen. Nu kan den uppmätta temperaturen avläsas i LCD-displayen.

Anvisningar!

- Medan mätning pågår blinkar symbolen till höger bredvid temperaturindikeringen

fortlöpande. Efter avslutad mätning syns symbolen i displayen hela tiden.

- Mätningen sker normalt sett inom tre till åtta sekunder, beroende på hur mycket tid BS 37 behöver för att mäta kroppstemperaturen.
- Vid mätning i pannan kan så väl vänster som höger sida av pannan användas.

Viktigt!

Som hos alla andra termometrar kan mindre avvikelser ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/0,4-0,5^{\circ}\text{F}$) förekomma när flera mätningar görs i följd.

För att reducera mätfel bör det alltid få gå ca. 30 sekunder mellan varje mätning.

8. Funktioner

8.1. Skanna

1. Termometern måste vara påslagen när scan-funktionen ska aktiveras.
2. Med startad termometer trycks flerfunktionsknappen (6) in och hålls intryckt. Samtidigt trycker man en gång kort på scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) så att symbolen visas nere till höger i LCD-displayen.
3. När temperaturen ska mätas måste scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) tryckas in, och hållas intryckt, så länge mätning i örat eller på pannan. Nu är det möjligt att t. ex. kontrollera temperaturen i en uppvärmd mjölkflaska eller en burk barnmat. Uppmätt temperatur avläses i LCD-displayen.

8.2. Stoppur

1. Termometern måste vara påslagen när stoppsursfunktionen ska aktiveras.
2. Med startad termometer trycks flerfunktionsknappen (6) in och hålls intryckt; samtidigt trycks scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) i två gånger i följd så att symbolen syns upp till vänster i LCD-displayen.
3. Trycks scan-knappen (mätning i örat eller på pannan) in en gång i detta modus startar stoppsursfunktionen. Trycks knappen (mätning i örat eller på pannan) in igen stoppas stoppsursfunktionen. Uret återställs till noll om knapp (6) trycks in.

Stoppuret arbetar från 0,01 sekunder till 3 minuter.

Exempel på mätning av hjärtslag:

Starta stoppuret och mät exempelvis pulsen på en person under 15 sekunder. Om 18 hjärtslag uppmäts på 15 sekunder multipliceras detta värde med fyra. Detta ger 72 hjärtslag per minut.

Observera! Termometern kopplar automatiskt om till Off-position ca. 1 minut efter senaste utförd mätning.

8.3. Mäta innetemperatur

Termometern mäter innetemperaturen automatiskt så snart den befinner sig i Off-position. Innetemperaturen visas med symbol till höger om temperaturindikeringen. Avläst innetemperatur uppdateras automatiskt och detta kan ta upp till 15 minuter.

Observera! Vid mätning av innetemperaturen bör termometern inte utsättas för direkt solljus.

8.4. Spara mätvärde

Termometern sparar automatiskt de temperaturvärden som uppmäts vid de senaste nio mätningarna. Sist uppmätt värde visas alltid på position 1.

För att aktivera minnet trycks flerfunktionsknappen (6) in när termometern är påslagen så att symbolen visas upp till vänster i LCD-displayen. Till höger på displayen visas en symbol, antingen - Symbol för öronmätning eller - Symbol för mätning på pannan.

Först visas alltid numreringen i minnet och därefter automatiskt uppmätt temperatur. Varje gång flerfunktionsknappen (6) trycks in visas ytterligare en minnesposition.

Hänvisning! Temperaturvärden läggs endast in i minnet när termometern automatiskt kan koppla om till Off-position efter mätning.

8.5. Omkoppling från °C till °F

För att ställa om från mätning i °C till mätning i °F måste termometern vara i Off-Modus (rumstemperatur visas). Tryck in och håll Scan-knappen för öronmätning intryckt och håll samtidigt multifunktions-knappen (6) intryckt i ca 3 sekunder så att °F-symbolen vi-

sas på displayen. Omställningen från °F till °C görs på motsvarande sätt.

9. Batteribyte

Så snart symbolen  syns i displayen måste batteri bytas.

Öppna då batterifacket på baksidan av termometern och tag bort batteriet från hållaren med hjälp av passande verktyg (t. ex. skruvmejsel). Sätt i ett nytt batteri (typ CR2032) i termometern, under beaktande av rätt polaritet, och stäng sedan batterifacket igen.

10. LCD-display – felindikering

Felmeddelande	Problem	Lösning
	Felmeddelande 5-9 termometern arbetar inte korrekt	Batteriet är tomt. Lägg i nytt batteri.
	Mätning påbörjades för tidigt.	Påbörja inte mätning förrän alla symboler visas med fast sken i displayen.
	Termometern utsätts för alltför snabb temperaturväxling.	Placera BS 37 i ett utrymme med innetemperatur mellan 10 °C och 40 °C under ca. 30 minuter.
	Temperaturen i omgivningen ligger utanför för termometern avsett område (10 °C till 40 °C).	

Felmeddelande	Problem	Lösning
	1. I pann-/öronmodus ligger den temperatur som ska mätas över 42,2 °C (108 °F). 2. I modus scan ligger den temperatur som ska mätas över 80 °C (176 °F).	Tänk på att de temperaturer som ska mätas måste ligga inom de gränsvärden som gäller för termometern.
	1. I pann-/öronmodus ligger den temperatur som ska mätas under 34 °C (93,2 °F). 2. I modus scan ligger den temperatur som ska mätas under -22 °C (-7,6 °F).	Byt ut batteriet.
	Det går inte att starta termometern.	

11. Anvisning för avfallshantering

 Uttjanta apparater, märkta med de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållsoporna.

   Förbrukade batterier, även uppladdningsbara, märkta med någon av de avbildade symbolerna, får inte kastas i hushållsoporna.

De måste lämnas vid återvinningsstation för uttjanta apparater och förbrukade batterier, alternativt problemavfall (information kan fås hos kommunen) eller till den affär där de köpts. Här tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

12. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra komponenter innan rengöring och använd inte starka rengöringsmedel. För att garantera en exakt mätning av temperaturen måste mätavkännaren rengöras med alkohol innan varje temperaturmätning.

Apparaten har genomgått en noggrann slutkontroll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll upptäckas ber vi er skicka oss arti-

keln tillsammans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på 2 år, fr.o.m inköpsdatum. För skador som uppkommer på grund av felaktigt skötsel, felaktig användning eller genom förslitning lämnas ingen garanti. Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

13. Tekniska Data

Omgivande temperatur:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Mäta mätning i örat eller på pannan:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerans vid mätning i örat eller på pannan:
± 0,2 °C (0,4 °F) vid 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) för mäta mätning i örat, vid 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) för mäta mätning på pannan; ± 0,3 °C (0,5 °F) för alla andra mätområden

Scanfunktion:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerans vid scanfunktion:
± 0,3 °C (0,5 °F) vid 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % eller ± 2 °C (4 °F) vid högre temperaturer

Displayindikering:
Grader (°C) eller Fahrenheit (°F)

Minne:
sparar automatiskt de nio senaste mätresultaten

Batterityp:
CR2032

Batteriets livslängd:
mer än 1000 mätningar

Automatisk avstängning:
Termometern stänger av sig automatiskt 1 minut efter senaste mätning.

Mått:
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x B x H)

Vikt inklusive batteri:
62 g

Denna produkt uppfyller kraven i EG-direktiv 93/42/EEC.

CE 0197

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida
<http://www.hartig-helling.de>

Käyttöohjeet

BS 37 on monitoiminen 6-in-1-infrapuna-otsa- ja korvakuumemittari, jolla voit mitata vaivattomasti ja tarkasti vauvan tai sairaan henkilön lämpötilan.

Lisäksi laitteessa on skannaus- ja pysäytyskellotoiminnot. Laitteella voidaan mitata myös huonelämpötila ja näyttää päivämäärä ja kellonaika.

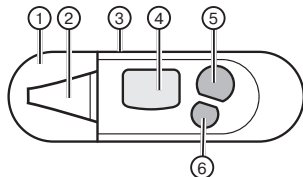
1. Toimituksen sisältö

- 1 x BS 37 otsa- ja korvakuumemittari
- 1 x paristo (CR2032)
- 1 x käyttöopas

2. Ominaisuudet

- lämpötilan infrapunamittaus otsalta ja korvasta
- häilytysignaali, kun lämpötila on yli 37,5 °C/99,5 °F
- pysäytyskello-toiminto
- 9 viimeisen mittausarvon tallennus
- 12/24 -tunnin näyttö
- vaihto °C-asteikosta °F-asteikkoon

3. Käyttöelementit



1. Suojus
2. Infrapuna-anturi
3. Scan-painike korvamittausta varten
4. LCD-näyttö
5. Scan-painike otsamittausta varten
6. Monitoimipainike

4. Turvallisuusohjeet

Vauriot, jotka syntyvät tämän käyttöoppaan sisältämien ohjeiden laiminlyömisestä, eivät kuulu takuun piiriin. Kuumeittarin turvaohjeiden laiminlyömisestä ja ei-määräystenmukaisesta käytöstä seuraavat vauriot ja materiaali- tai henkilövahingot eivät ole meidän vastuullamme.

- Lue käyttöopas ennen kuin alat käyttää kuumeittaria!
- Turvallisuus- ja hyväksyntäystyistä (CE) on tuotteen omavaltainen purkaminen tai muuntelu kielletty.
- BS 37 -laitetta saa käyttää vain yhdellä paristolla (1 x CR2032-nappikennonparisto). Älä milloinkaan yritä kytkeä laitetta muuhun virtalähteeseen.
- Laitetta ja sen paristoa ei saa jättää lasten ulottuville – ne eivät ole leikkikaluja. Paristo voi aiheuttaa hengenvaaran, jos se nielään. Jos paristo joutuu nieluun, on viipymättä hakeuduttava lääkärin hoitoon.
- Laitte on välittömästi poistettava käytöstä, jos:
 - siinä on silmin havaittavia vaurioita, – se ei enää toimi.
- Kaikki korjaus- ja säätötyöt on uskottava pätevän ammattihenkilön suoritettavaksi.
- Vältä laitteen altistamista seuraaville tekijöille:
 - voimakas mekaaninen rasitus,
 - äärimmäiset lämpötilat,
 - voimakas värinä,
 - suuri kosteus.
- Älä jätä pakkausmateriaaleja lojumaan valvomatta. Muovikelmut, muovisuppiot, pahvipakkaukset, yms. voivat aiheuttaa vaaratilanteita, jos lapset leikkivät niillä.

5. Hyödyllisiä ohjeita

- Ihmiskehon lämpötila vaihtelee päivän kuluessa. Alhaisimmillaan lämpötila on varhain aamulla, korkeimmillaan illalla.
- Jokaisen perheenjäsenen kehon lämpötila tulisi mitata kerran terveenä ja mitattu arvo on kirjattava muistiin. Kun kehon lämpötila mitataan ko. perheenjäsenen ollessa sairaana, voidaan mitattua lämpötilaa verrata tähän arvoon ja päätellä, onko ko. henkilöllä kuumetta.

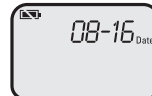
6. Toiminnot - yleiskatsaus

Kellonaika/päivämäärä: Kellonaika/päivämäärä-näyttö helpottaa kellonajan ja päivämäärän merkitsemistä mittauksista tallennettaessa. Off-käytössä kellonajan/päivämäärän näyttö vaihtuu automaattisesti 5 sekunnin välein. (Katso kappale 7.1. *Kellonajan/päivämäärän asetus*, kun haluat tietää, miten asetukset tehdään.)

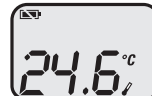
Kellonaika:



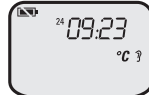
Päivämäärä:



Huonelämpötila: Off-käytössä nykyinen huonelämpötila näytetään jatkuvasti. Se voidaan tunnistaa lämpötilanäytön oikealla puolella olevasta symbolista (katso kappale 8.3. *Huonelämpötilan mittaus*).



Korva- tai otsamittaus: Kuumeittaus otsta – toiminnon avulla kuume voidaan helposti todeta – se ei kuitenkaan missään tapauksessa korvaa käyntiä lääkärin vastaanotolla! (Katso kappale 7.2. *Korvakuumeittarin käyttö* ja 7.3. *Otsakuumeittarin käyttö*, kun haluat tietää, miten asetukset tehdään.)



Skannaus-toiminto: Skannaus-tilassa voidaan mitata erilaisten pintojen lämpötiloja (esim. maidon lämpötila). (Katso kappale 8.1. *Skannaus*, kun haluat tietää, miten asetukset tehdään.)



Pysäytyskello-toiminto: Pysäytyskello-toiminto soveltuu erityisen hyvin pulssin mittamiseen (katso kappale 8.2. *Pysäytyskello*).



Kuumehälytys: Jos BS 37 toteaa kehon lämpötilan olevan yli 37,5 °C/99,5 °F, se ilmoittaa asiasta pitkällä piip-äänellä, joiden jälkeen kuuluu kolme lyhyttä piippausta. Tällöin potilaalla on kuumetta.



Tallennustoiminto: BS 37:ssa on 9 tallennuspaikkaa, joten 9 viimeisintä mittausarvoa voidaan tallentaa ja kutsua uudelleen näyttöön. Olet tallennustilassa, jos vastaava symboli näkyy näytöllä pariston näytön alapuolella. (Katso kappale 8.4. *Mittausarvon tallentaminen*, kun haluat tietää, miten asetukset tehdään.)



Vaihtotoiminto °C/°F: Voit suorittaa mittauksen sekä °Celsius- että °Fahrenheit-asteikolla (katso kappale 8.5. *Vaihto °C-asteikosta °F-asteikkoon*).



7. Käyttöönotto

7.1. Kellonajan/päivämäärän asetus

1. Paina monivalintanäppäintä (6) niin kauan, kunnes laite antaa kaksi kertaa kuuluvan piip-äänän.
2. Paina sen jälkeen monivalintanäppäintä (6) ja pidä sitä painettuna, kunnes "SET"-symboli alkaa vilkkua näytön oikeassa yläreunassa.
3. Heti, kun "SET"-symboli alkaa vilkkua, paina Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus), jolloin luku "24" syytty näytön vasemmassa yläreunassa. Kellonaika esitetään tällöin 24 tunnin näyttönä. Jos haluat esittää kellonajan 12-tunnin näyttönä, täytyy Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus) painaa uudelleen, jolloin "PM" ilmestyy näytölle (kello 12 jälkeen) tai mitään symbolia ei tule esiin (ennen kello 12).
4. Tämän jälkeen voit asettaa tunnit. Paina monivalintanäppäintä (6) lyhyesti 12/24-tuntisytötyt jälkeen, jolloin tunti-näyttö alkaa vilkkua. Anna asianmukainen tuntiaika Scann-näppäimellä (korva- tai otsamittaus).
5. Kun haluat asettaa minuutit tai päivämäärän, paina monivalintanäppäintä (6) uudelleen, jolloin asianmukainen minuutti-tai päivämääränäyttö alkaa vilkkua. Anna asianmukaiset tiedot (minuuttiaika, vuosi, kuukausi, päivä) Scann-näppäimellä (korva- tai otsamittaus).

Ohje! Jos asetustilassa ei 5 sekunnin kuluessa tehdä mitään muutoksia, kytkeytyvä laite automaattisesti takaisin normaalitilaan.

7.2. Korvakuumemittarin käyttö

1. Varmista ennen kuumemittarin käyttöä, että infrapuna-anturi (2) on puhdas ja pölytön. Aktiiviodaksesi BS 37:n paina kerran monitoimipainiketta (6), jolloin näyttö on samanlainen, kuin *otsamittauksen/korva-mittauksen* kuvassa.

2. Kun mittaat alle vuoden ikäisen lapsen lämpötilaa, vedä korvanlehteä suoraan taaksepäin.

3. Kun mittaat yli vuoden ikäisen lapsen tai aikuisen lämpötilaa, vedä korvanlehteä vinosti ylöspäin.

4. Samalla kun vedät korvanlehteä, aseta mittauskärki varovaisesti mahdollisimman pitkälle korvaan korvakäytävän sulkemiseksi.

5. Paina kerran lyhyesti korvamittauksen scan-painiketta (3). Mittauksen käynnistyminen vahvistetaan lyhyellä merkkäänällä. Pidä laitetta niin kauan

korvassa, kunnes kaksinkertainen merkkiäni ilmoittaa mittauksen päättymisen. Nyt voit lukea mitatun lämpötilan LCD-näytöltä.

Huom.! Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä n. minuutin kuluttua viimeisestä mittauksesta.

Suosittelemme seuraavissa tapauksissa kolmen mittauksen suorittamista samasta korvasta. Mikäli arvot poikkeavat toisistaan, käytä korkeinta mitattua arvoa:

1. Alle 3 kuukauden ikäiset vauvat.
2. Alle 3 vuoden ikäiset lapset, joilla on heikentynyt puolustusjärjestelmä, ja joille kuumesairaudet ovat erityisen vaarallisia.
3. Kun käytät laitetta ensimmäistä kertaa ja haluat tutustua sen käyttöön.

Ohjeet!

- Mittauksen aikana lämpötilanäytön oikealla puolella oleva symboli vilkkuu jatkuvasti. Kun mittaus on päättynyt, symboli näkyy näytöllä jatkuvasti.
- Mittaus kestää tavallisesti 3-8 sekuntia, riippuen siitä, kuinka kauan aikaa BS 37 tarvitsee kehon lämpötilan määrittämiseen.

- Oikeasta korvasta mitattu lämpötila saattaa poiketa vähäisesti vasemmasta korvasta saadusta mittauksuksesta. Siksi toistetuissa mittauksissa tulisi aina mitata samasta korvasta.
- Jos mitattavan korvan päällä on ennen mittauksia pidetty pidemmän aikaa, mittauksulokset saattavat olla kohonneet. Suosittelemme siksi odottamaan tällaisessa tapauksessa muutaman minuutin ennen mittauksen suorittamista.

Tärkeää!

Niin kuin kaikissa muissakin kuumemittareissa, voit mittauksulokset vaihdella hieman ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), jos samasta kohteesta suoritetaan useita toisiaan seuraavia mittauksia.

Jotta mittausvirheet voitaisiin ehkäistä, pitäisi yksittäisten mittauksen välissä pitää noin 30 sekunnin tauko.

7.3. Otsakuumemittarin käyttö

1. Varmista ennen kuumemittarin käyttöä, että infrapuna-anturi (2) on puhdas ja pölytön. Aktiiviodaksesi BS 37:n paina kerran monitoimipainiketta (6), jolloin näyttö on samanlainen, kuin *otsamittauksen/korva-mittauksen* kuvassa.

2. Pidä laitetta ohimolla ja paina kerran lyhyesti otsamittauksen scan-painiketta (5). Mittauksen käynnistyminen vahvistetaan lyhyellä merkkäänällä.

3. Pidä laitetta ohimolla niin kauan, kunnes kaksi äänimerkkiä ilmaisevat mittauksen päättymisen. Nyt mittausulos voidaan lukea laitteen LCD-näytöltä.

Ohjeet!

- Mittauksen aikana lämpötilanäytön oikealla puolella oleva symboli vilkkuu jatkuvasti. Kun mittaus on päättynyt, symboli näkyy näytöllä jatkuvasti.
- Mittaus kestää tavallisesti 3-8 sekuntia, riippuen siitä, kuinka kauan aikaa BS 37 tarvitsee kehon lämpötilan määrittämiseen.
- Kuume voidaan mitata sekä oikeasta että vasemmasta ohimosta.

Tärkeää!

Niin kuin kaikissa muissakin kuumemittareissa, voit mittauksulokset vaihdella hieman ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), jos samasta kohteesta suoritetaan useita toisiaan seuraavia mittauksia.

Jotta mittausvirheet voitaisiin ehkäistä, pitäisi yksittäisten mittauksen välissä pitää noin 30 sekunnin tauko.

8. Toiminnot

8.1. Skannaus

1. Kun haluat aktivoida skannaus-toiminnon, täytyy laite ensin kytkeä päälle.
2. Kun laite on kytkeyty päälle, paina monivalintanäppäintä (6) ja pidä sitä painettuna. Paina samanaikaisesti Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus) lyhyesti, jolloin symboli ilmestyy LCD-näytön oikeaan alareunaan.
3. Kun haluat mitata lämpötilan, paina Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus) koko sen ajan, minkä mittaus kestää. Nyt voit mitata esim. lämmitetyn maitopullon tai vaanruokakupin lämpötilan. Mitattu lämpötila näkyy LCD-näytöllä.

8.2. Pysäytyskello

1. Kun haluat aktivoida pysäytyskello-toiminnon, täytyy laite ensin kytkeä päälle.
2. Kun laite on kytkeyty päälle, paina monivalintanäppäintä (6) ja pidä sitä painettuna. Paina samanaikaisesti Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus) kaksi kertaa peräkkäin, jolloin symboli ilmestyy LCD-näytön vasempaan yläreunaan.
3. Kun Scann-näppäintä (korva- tai otsamittaus) painetaan tässä tilassa, pysäytyskello-toiminto käynnistyy. Kun näppäintä (korva- tai otsamittaus) painetaan uudelleen, pysäytyskello-toiminto kytkeyty pois päältä. Kun näppäintä (6) painetaan, pysäytyskello nollataan. Pysäytyskello toimii välillä 0,01 sekunnissa-3 minuuttia.

Esimerkki syktematusta:

Käynnistä pysäytyskello ja mittaa henkilön pulssia esim. 15 sekunnin ajan. Jos mittaan 18 sydämenlyöntiä 15 sekunnissa, voidaan ko. tulos kertoa luvulla 4. Näin sykeksi saadaan 72 sydämenlyöntiä/minuutti.

Huomio! Laite kytkeytyy automaattisesti Off-tilaan, kun viimeisestä mittauksesta on kulu-
nut noin 1 minuutti.

8.3. Huonelämpötilan mittaus

Laite alkaa automaattisesti mitata huone-
lämpötilaa, kun laite kytkeytyy Off-käyttöön.
Hueonlämpötila näytetään lämpötilanäytön
oikealla puolella olevalla symbolilla . Huo-
nelämpötilan näyttö päivittyy automaattisesti
noin 15 minuutin välein.

Huomio! Huonelämpötilaa mitattaessa laite
tulisi pitää suojassa suoralta auringonvalolta.

8.4. Mittausarvon tallentaminen

Laite tallentaa automaattisesti viimeiset
9 lämpötila-arvoa. Tällöin viimeisin mittaus-
arvo on sijalla 1.
Kun haluat tuoda tallenteen näkyviin, paina
monivalintanäppäintä (6), jolloin symboli ilmestyy LCD-näytön vasempaan alareu-
naan. Tällöin oikealla näkyy korvaimituksen
()-merkki tai otsamittauksen ()-merkki.
Ensin näkyy tallennusnumero, sen jälkeen
mitattu lämpötila tulee automaattisesti nä-
kyviin. Jokainen monivalintanäppäimen (6)
uusi painallus selaa tallennusnumeroita yh-
dellä eteenpäin.

Ohje! Lämpötila-arvot tallentuvat muistiin
vain silloin, kun laite voi mittauksen jälkeen
automaattisesti kytkeytyä Off-käyttöön.

8.5. Vaihdo °C-asteikosta °F-asteikkoon

Kytkeminen °C-°F välillä tapahtuu näytämällä
off-tilassa (huoneenlämpötilan näyttö) kor-
vamittauksen scan-painiketta painettuna ja
painamalla monitoimipainiketta (6) n. 3 se-
kunnin ajan, jolloin näytölle ilmestyy °F-sym-
boli. Menetelle samalla tavalla, kun haluat
vaihata lämpötilan °F-°C.

9. Pariston vaihtaminen

Paristo on vaihdettava heti, kun symboli ilmestyy näyttöön.
Avaa laitteen takaoasassa oleva paristoko-
telon kansi ja irrota paristo pidikkeestään
sopivan viputyökalun (esim. ruuvimeis-
lin) avulla. Aseta tämän jälkeen uusi paristo
(tyyppi CR2032) oikea napaisuus huomioi-
den laitteeseen ja sulje paristokotelon kansi
uudelleen.

10. LCD-näyttö – virhenäytöt

Virhe- näyttö	Ongelma	Ratkaisu
	Virhenäyttö 5-9, laite ei toimi oi- kein	Paristo on tyhjä. Aseta laitteeseen uusi paristo.
	Mittaus käynnis- tyi liian aikaisin.	Käynnistä mittaus vas- ta, kun kaikki symbolit nä- kyvät näytöllä jatkuvasti.
	Laite on altistet- tu liian nopeille lämpötilan vaiht- teluille.	Aseta BS 37 noin 30 mi- nuttin ajaksi huonee- seen, jonka lämpötila on vähintään 10 °C- 40 °C (50 °F- 104 °F).
	Ympäristön läm- pötila on laitteen sallitun läm- pötila-alueen (10 °C-40 °C / 50 °F-104 °F) ul- kopuolella.	Huomioi, että mitattavien lämpötilo- jen on oltava laitteen raja- arvojen pui- teissa.
	1. Kuumemittaus otsa-/korvatilas- sa-tilassa mitattu lämpötila on yli 42,2 °C (108 °F). 2. Skannaus-til- assa mitattu läm- pötila on yli 80 °C (176 °F).	Huomioi, että mitattavien lämpötilo- jen on oltava laitteen raja- arvojen pui- teissa.
	1. Kuumemittaus otsa-/korvatilas- sa-tilassa mitattu lämpötila on alle 34 °C (93,2 °F). 2. Skannaus-til- assa mitattu läm- pötila on alle -22 °C (-7,6 °F).	Vaihda pa- risto.
	Laitetta ei voi ak- tivoida.	

11. Hävitysohjeet



Kuvassa esitetyllä merkillä varustettuja
tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotita-
lousjätteen mukana.



Kuvassa esitetyillä
merkeillä varustettuja
paristoja ja akkuja ei
saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mu-
kana. Ne on jätettävä käytettyjen laitteiden tai

käytettyjen paristojen keräyspisteisiin tai on-
gelmajätelaitokseen (ota selvää paikkakun-
nallasi toimivasta ongelmajätteiden käsitte-
lypaikasta ja keräyspisteistä), tai ne voidaan
palauttaa siihen liikkeeseen, mistä ne on ostet-
tu. Nämä tahot huolehtivat käytöstä poistettu-
jen tuotteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

12. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen
puhdistustöihin ryhtymistä. Älä käytä voi-
makkaita puhdistusaineita/-välineitä. Tarkan
mittauksen takaamiseksi puhdista mitta-an-
turi ennen jokaista mitausta alkoholipitoisel-
la puhdistusaineella.
Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu
perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teil-
lä kuitenkin on huomautettavaa ostamanne
laitteen kunnosta, pyydämme teitä lähettä-
mään ko. laitteen sekä ostokuitinne meille.
Myöntämämme takuu on voimassa 2 vuotta
ostopäivästä. Emme kuitenkaan voi ottaa
vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonos-
ta käsittelystä, epäasianmukaisesta käyttö-
tavasta tai kulumisesta.
Varamme oikeuden tehdä laitteeseen tek-
nisiä muutoksia.

13. Tekniset tiedot

Ympäristön lämpötila:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Kuumemittaus otsa-/korvatilassa:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Toleranssi kuumemittaukselle otsa-/kor-
vatilassa:
± 0,2 °C (0,4 °F), kun lämpötila on 35,5 °C-
42 °C (95,9 °F-107,6 °F) korvaimittaus, kun
lämpötila on 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F)
otsamittaus; ± 0,3 °C (0,5 °F) kaikilla muilla
mittausalueilla

Skannaus-käyttö:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Toleranssi skannaus-käytölle:
± 0,3 °C (0,5 °F), kun lämpötila on
22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % tai ± 2 °C
(4 °F) korkeammilla lämpötiloilla

Näyttö:
Astetta (°C) tai Fahrenheit (°F)

Muisti:
automaattisesti 9 viimeisintä mittaus tulosta

Pariston tyyppi:
CR2032

Pariston elinikä:
yli 1000 mittaus

Automaattinen poiskytkäytminen:
Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä,
kun viimeisestä mittaus tapahtumasta on ku-
lunut 1 minuutti.

Mitat:
123 cm x 37 cm x 30 cm (P x L x K)

Paino paristot mukaan luettuna:
62 g

Tämä laite vastaa EU:n direktiiviä 93/42/EEC.

CE 0197

Uusimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltam-
me osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>



Gebruiksaanwijzing

BS 37 is een multifunctionele 6-in-1-infrarood-voorhoofd- en oorthermometer, waarmee u zeer eenvoudig, ongecompliceerd en exact de lichaamstemperatuur van uw baby of een zieke persoon kunt controleren.

BS 37 is voorzien van een scan- en chronometerfunctie. Verder kan met het apparaat de kamertemperatuur worden gemeten, en de datum en de tijd worden afgelezen.

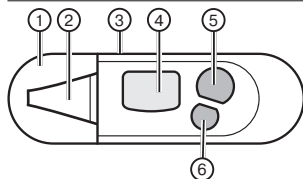
1. Leveringsomvang

- 1 x BS 37 Voorhoofd- en oorthermometer
- 1 x batterij CR2032
- 1 x gebruiksaanwijzing

2. Eigenschappen

- infrarood-meting van de lichaamstemperatuur op het voorhoofd en aan het oor
- exacte meetwaarden binnen enkele seconden
- alarmsignaal bij temperaturen boven 37,5 °C/99,5 °F
- chronometer-functie
- opslag van de laatste 9 gemeten waarden
- 12/24-uuraanduiding
- omschakeling van °C naar °F

3. Bedieningselementen



1. Beschermkap
2. Infrarood-meetsonde
3. Scan-knop voor oormeting
4. LCD-display
5. Scan-knop voor voorhoofdmeting
6. Multifunctie-knop

4. Veiligheidsinstructies

Bij schade die wordt veroorzaakt door het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzingen

vervalt iedere aanspraak op garantie. Bij het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies en bij ondeskundig gebruik van de koorts-thermometer, wordt door ons voor de hieruit voortvloeiende schade, zowel in het geval van materiële als persoonlijke schade, geen aansprakelijkheid aanvaard.

- Vóór het gebruik van de thermometer de gebruiksaanwijzing lezen!
- Om veiligheids- en documentatieredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het product niet toegestaan.
- BS 37 mag uitsluitend op een batterij werken (1 x knoopcel CR2032). Probeer nooit het apparaat te laten werken op een andere stroombron.
- Het apparaat en de batterijen zijn niet voor kinderhanden bedoeld – dit is geen speelgoed. Batterijen kunnen levensgevaarlijk zijn op het inslikken. In het geval een batterij wordt ingeslikt, moet onmiddellijk medische hulp worden gezocht.
- Het apparaat dient onmiddellijk buiten werking te worden gesteld, indien het:
 - zichtbare schade vertoont,
 - niet meer functioneert.
- Reparaties en instellingen alleen door gekwalificeerde vakmensen laten uitvoeren.
- Vermijd de volgende invloeden op het apparaat:
 - sterke mechanische belastingen,
 - extreme temperaturen,
 - sterke trillingen,
 - hoge vochtigheid.
- Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen. Plastic folie, plastic zakken, karton, etc. kunnen voor kinderen gevaarlijk speelgoed worden.

5. Nuttige tips

- De lichaamstemperatuur van het menselijke lichaam varieert gedurende de dag. De laagste temperatuur wordt 's morgens en de hoogste temperatuur 's avonds bereikt.
- In het ideale geval zou u voor u en alle gezinsleden in gezonde toestand een temperatuurmeting moeten uitvoeren en de gemeten waarden opschrijven. Zo kunt u bij metingen in geval van ziekte onmiddellijk

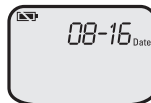
constateren, of de zieke persoon koorts heeft of niet.

6. Functieoverzicht

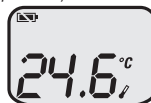
Tijd/Datum: De Tijd/Datum-indicatie helpt u bij de opslagfunctie de Datum en Tijd van de uitgevoerde meting af te lezen. In de Off-stand wisselt de Tijd-/Datumindicatie iedere 5 seconden automatisch op het display. (Zie paragraaf 7.1 *Tijd/Datum-instelling*, om de betreffende instellingen uit te voeren.)



Datum:



Kamertemperatuur: In de Off-stand wordt altijd de huidige kamertemperatuur weergegeven, deze kunt u aan het rechts van de temperatuureeprage staande symbool herkennen (Zie paragraaf 8.3 *Meting van de kamertemperatuur*).



Voorhoofdmeting/Oormeting: De voorhoofd- en de oormeting dienen voor het eenvoudig constateren van ziektebeelden met koorts – ze vervangen in geen geval het bezoek aan de arts! (Zie paragrafen 7.2 *Gebruik van de oorthermometer* en 7.3 *Gebruik van de voorhoofd-thermometer*, om de betreffende instellingen uit te voeren.)



Scan-functie: Met de Scan-Modus kunt u oppervlaktetemperaturen, zoals b.v. de temperatuur van melk, meten. (Zie paragraaf 8.1 *Scannen*, om de betreffende instellingen uit te voeren.)



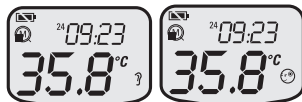
Chronometer-functie: De Chronometer-functie is vooral geschikt voor het meten van de hartslag (Zie paragraaf 8.2 *Chronometer*).



Koortsalarm: Wanneer BS 37 een lichaamstemperatuur van meer dan 37,5 °C/99,5 °F waarneemt, dan wordt dit door een lange pieptoon, gevolgd door drie korte pieptonen, akoestisch bevestigd. In dit geval is er sprake van een ziektebeeld met koorts.



Opslag-functie: BS 37 beschikt over 9 geheugenopslagplaatsen, zodat de laatste 9 metingen opgeslagen en weer opgeroepen kunnen worden. U bevindt zich in de Opslag-modus wanneer het betreffende symbool onder de batterij-indicatie op het display zichtbaar is. (Zie paragraaf 8.4 *Meetwaardeopslag*, om de betreffende instellingen uit te voeren.)



Omschakel-functie °C/°F: U heeft de mogelijkheid de temperatuur in °Celsius of in °Fahrenheit te meten (Zie paragraaf 8.5 Omschakelen van °C naar °F).



7. Ingebruikname

7.1 Tijd/Datum-instelling

1. Druk zo lang op de Multifunctie-toets (6), tot een dubbele pieptoon hoorbaar is.
2. Daarna drukt u zo lang op de Multifunctie-toets (6), tot rechts boven op het display het symbool "SET" blinkt.
3. Zodra op het display het symbool "SET" blinkt, drukt u kort op de Scan-toets (Oor- of Voorhoofdmeting), zodat links boven op het display het getal "24" oplicht. De tijd wordt dan in de 24-uur-modus aangegeven. Indien u kiest voor de 12-uren-modus, dan moet u de Scan-toets (Oor- of Voorhoofdmeting) nogmaals indrukken, zodat "PM" verschijnt (ná 12 uur 's middags) of geen symbool verschijnt (vóór 12 uur 's middags).
4. Nu kunt u de huidige uurinstelling uitvoeren, waarbij u na de 12/24-uurinstelling éénmaal kort op de Multifunctie-toets (6) drukt, zodat de uurweergave blinkt. Met de Scan-toets (Oor- of Voorhoofdmeting) stelt u dan het betreffende uur in.
5. Om de minuten- en datuminstelling te activeren drukt u opnieuw op de Multifunctie-toets (6), zodat de betreffende minuten- of datumweergave blinkt. Met de Scan-toets (Oor- of Voorhoofdmeting) voert u dan de betreffende instellingen uit (minuten, jaar, maand, dag).

Tip! Wanneer bij de instelmodus gedurende 5 seconden geen wijzigingen worden aangebracht, schakelt het apparaat automatisch terug naar de normale werking.

7.2. Gebruik van de Oorthermometer

1. Let er vóór het gebruik van de thermometer op, dat de infrarood-meetsonde (2) schoon en stofvrij is. Om BS 37 te activeren drukt u éénmaal op de multifunctie-toets (6), zodat het display, zoals op de afbeelding te zien is, op Voorhoofdmeting/Oormeting wordt ingesteld.

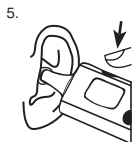


In het geval van temperatuurmetingen bij kinderen jonger dan één jaar, dient u de oorschelp recht naar achter te trekken.



In het geval van temperatuurmetingen bij kinderen ouder dan één jaar, dient u de oorschelp schuin naar boven te trekken.

4. Terwijl u aan de oorschelp trekt, brengt u de punt van de meetsensor voorzichtig en zo diep mogelijk in het oor aan, opdat het gehoorkanaal geheel afgesloten wordt.



Druk eens op de activeringsknop om temperatuur (3) te meten. Het begin van het meten proces zal door een korte pieper worden

den bevestigd. Houd het apparaat in het oor tot de thermometer tweemaal piept om de voltooiing van het meten proces te signaleren. Nu zult u de gemeten temperatuur op de LCD vertoning kunnen lezen.

Let op! Het apparaat schakelt zich ca. 1 minuut na de laatste uitgevoerde meting automatisch uit.

Wij raden u aan in de volgende gevallen drie metingen aan hetzelfde oor uit te voeren. Bij verschillende waarden dient de hoogste gemeten waarde in beschouwing te worden genomen:

1. Bij zuigelingen tijdens de eerste 90 levensdagen.
2. Bij kinderen onder de 3 jaar met een verzwakt immuunsysteem, waarbij ziektebeelden met koorts van een cruciaal belang zijn.
3. Wanneer u het apparaat voor de eerste maal gebruikt en u zich ermee vertrouwd wenst te maken.

Tip!

- Tijdens de meting licht het symbool rechts naast de temperatuurweergave voortdurend op. Na het beëindigen van de meting is het symbool 7 voortdurend op het display zichtbaar.
- De meting geschiedt normaal gesproken binnen 3 tot 8 seconden, naar gelang de tijd die BS 37 nodig heeft voor het bepalen van de lichaamstemperatuur.
- Het kan voorkomen dat de aan het rechter oor gemeten temperatuur in geringe mate afwijkt van de aan het linker oor gemeten temperatuur. Daarom dient bij herhaalde metingen altijd aan hetzelfde oor te worden gemeten.
- Wanneer men gedurende langere tijd op het oor ligt, kunnen hogere meetresultaten worden verkregen. Wij raden u aan in dit geval enige minuten met de meting te wachten.

Belangrijk! Zoals bij iedere andere thermometer kunnen geringe meetschommelingen ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) optreden, wanneer meerdere opeenvolgende metingen worden uitgevoerd.

Om meetfouten te beperken, dient er tussen de metingen een tijdsperiode van ca. 30 seconden in acht te worden genomen.

7.3 Gebruik van de voorhoofd-thermometer

1. Let er vóór het gebruik van de thermometer op, dat de infrarood-meetsonde (2) schoon en stofvrij is. Om BS 37 te activeren drukt u éénmaal op de multifunctie-toets (6), zodat het display, zoals op de afbeelding te zien is, op Voorhoofdmeting/Oormeting wordt ingesteld.

2.



Plaats het apparaat tegen de slaap en druk éénmaal kort op de Scan-toets voor de voorhoofdmeting (5). Het begin van de meting wordt door een

korte signaaltoon bevestigd.

3. Houd het apparaat zo lang tegen de slaap, tot een dubbele bevestigingstoon het einde van de meting aangeeft. Nu kunt u de gemeten temperatuur op het LCD-display aflezen.

Tip!

- Tijdens de meting licht het symbool 8 rechts naast de temperatuurweergave voortdurend op. Na het beëindigen van de meting is het symbool voortdurend op het display zichtbaar.
- De meting geschiedt normaal gesproken binnen 3 tot 8 seconden, naar gelang de tijd die BS 37 nodig heeft voor het bepalen van de lichaamstemperatuur.
- Bij de voorhoofdmeting kunnen zowel de linker als de rechter slaap worden benut.

Belangrijk! Zoals bij iedere andere thermometer kunnen geringe meetschommelingen ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) optreden, wanneer meerdere opeenvolgende metingen worden uitgevoerd.

Om meetfouten te beperken, dient er tussen de metingen een tijdsperiode van ca. 30 seconden in acht te worden genomen.

8. Functies

8.1 Scannen

1. Om de Scan-functie te activeren dient het apparaat te worden ingeschakeld.
2. In ingeschakelde toestand houdt u de Multifunctie-toets (6) ingedrukt. Tegelijkertijd drukt u éénmaal kort op de Scan-toets (oor- of voorhoofdmeting), zodat onderaan rechts op het LCD-display het symbool  wordt weergegeven.
3. Voor het meten van de temperatuur dient u de Scan-toets (oor- of voorhoofdmeting) gedurende de duur van de controle ingedrukt te houden. Nu kunt u b. v. de temperatuur aan een verwarmde melkfles of een glas met babyvoeding controleren. De gemeten temperatuur wordt dan op het LCD-display aangegeven.

8.2 Chronometer

1. Om de Chronometer-functie te activeren dient het apparaat te worden ingeschakeld.
2. In ingeschakelde toestand houdt u de Multifunctie-toets (6) ingedrukt. Tegelijkertijd drukt u tweemaal kort na elkaar op de Scan-toets (oor- of voorhoofdmeting), zodat bovenaan links op het LCD-display het symbool  wordt weergegeven.
3. Wanneer u nu in deze modus éénmaal op de Scan-toets (oor- of voorhoofdmeting) drukt, start de chronometer-functie. Door opnieuw op de Scan-toets (oor- en voorhoofdmeting) te drukken wordt de chronometer-functie stopgezet. Met een druk op de Multifunctie-toets (6) wordt de chronometer terug op nul gezet. De chronometer functioneert tussen 0,01 seconden en 3 minuten.

Voorbeeld hartslagmeting:

Start de chronometer en meet b. v. gedurende 15 seconden de polsslag van een persoon. Als dit 18 hartslagen in 15 seconden oplevert, dan vermenigvuldigt u de waarde met 4. Zo berekent u dan 72 hartslagen per minuut.

Let op! Het apparaat schakelt ca. 1 minuut na de laatste uitgevoerde meting automatisch over naar de Off-stand.

8.3 Meting van de kamertemperatuur

Het apparaat meet automatisch de kamertemperatuur, zodra het apparaat zich in de Off-stand bevindt. De kamertemperatuur wordt door het onder de temperatuurweergave staande symbool  aangegeven. De temperatuurweergave actualiseert zich automatisch, hetgeen ongeveer 15 minuten in beslag kan nemen.

Let op! Voor het aangeven van de kamertemperatuur dient het apparaat niet aan directe zonnestraling te worden blootgesteld.

8.4 Opslaan van gemeten waarden

Het apparaat slaat de 9 laatst gemeten temperatuurwaarden automatisch op, waarbij de laatst gemeten waarde in positie 1 wordt geplaatst.

Om het geheugen op te roepen, drukt u bij een ingeschakeld apparaat op de Multifunctie-toets (6), zodat bovenaan links op het display het symbool  verschijnt. Daarbij wordt rechts het symbool voor de oormeting (7) of het symbool voor de voorhoofdmeting (8) grafisch weergegeven. Eerst verschijnt altijd het geheugennummer en daarna automatisch de gemeten temperatuur. Met elke nieuwe druk op de Multifunctie-toets (6) wordt één geheugennummer doorgeschakeld.

Tip! De temperatuurwaarden worden alleen dan in het geheugen opgenomen, indien het apparaat na de meting automatisch naar de Off-stand kan overschakelen.

8.5 Omschakelen van °C naar °F

De omschakeling van °C naar °F vindt plaats wanneer u in de Off-modus (weergave van de kamertemperatuur) de Scan-toets voor oormeting ingedrukt houdt en de Multifunctie-toets (6) ca. 3 seconden lang ingedrukt houdt, zodat op het display het °F-symbool verschijnt. U dient op gelijke wijze te handelen wanneer u de temperatuur van °F naar °C wenst om te schakelen.

9. Batterij verwisselen

Zodra het symbool  op het display verschijnt dient van batterij te worden gewisseld.

Hiervoor opent u het batterijkvak aan de achterzijde van het apparaat en verwijdt u met behulp van een hefgereedschap (b. v. een schroevendraaier) de batterij uit de kleem. Vervolgens plaatst u een nieuwe batterij (type CR2032) in het apparaat, met inachtneming van de juiste polariteit, en sluit u het batterijkvak weer.

10. LCD-melding – Foutmelding

Foutmelding	Probleem	Oplossing
	Foutmelding 5-9 – het apparaat functioneert niet juist.	De batterij is leeg. Gelieve een nieuwe batterij in het apparaat te plaatsen.
	De meting werd te vroeg gestart.	De meting pas starten, wanneer alle symbolen onafgebroken op het display zichtbaar zijn.
	Het apparaat staat aan snelle temperatuurswisselingen bloot.	Leg BS 37 gedurende ca. 30 minuten in een ruimte waarin de omgevingstemperatuur tussen 10 °C en 40 °C (50 °F en 104 °F) ligt.
	De omgevingstemperatuur ligt buiten het toelaatbare bereik van het apparaat (10 °C tot 40 °C/50 °F tot 104 °F).	

Foutmelding	Probleem	Oplossing
	1. In de Voorhoofd-/Oor-modus ligt de te meten temperatuur boven 42,2 °C (108 °F). 2. In de Scan-modus ligt de te meten temperatuur boven 80 °C (176 °F).	1. Gelieve er rekening mee te houden dat de te meten temperatuurwaarden binnen de grenswaarden van het apparaat dienen te liggen.
	1. In de Voorhoofd-/Oor-modus ligt de te meten temperatuur onder 34 °C (93,2 °F). 2. In de Scan-modus ligt de te meten temperatuur onder -22 °C (-7,6 °F).	1. Gelieve de batterij te wisselen.
	Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	

11. Afvoeraanwijzing

 Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

    Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.

U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze